

**MOL LIMITLESS MOBILITY KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

|  |  |
|--|--|
| <p>Hatályos: 2023. szeptember 4.</p> <p>A MOL Limitless Mobility Kft. (a továbbiakban: „<b>MOL LIMO</b>” vagy „<b>Szolgáltató</b>”) a személyszállítási szolgáltatásokról szóló 2012. évi XLI. törvény szerinti közösségi autóbérlési rendszert üzemeltet.</p> <p>MOL LIMO regisztrált Felhasználói részére gépjárműveket ad bérbe Mobil Applikáción keresztül (a továbbiakban: <b>Szolgáltatás</b>), az erre vonatkozó szabályokat a jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: <b>ÁSZF</b>) rögzíti.</p> <p>Az <b>ÁSZF</b> elválaszthatatlan része a Szolgáltatás igénybevétele során létrejövő Keretszerződésnek, Egyedi Bérleti Szerződésnek, valamint a Szolgáltatás igénybevételére irányuló egyéb szerződéseknek.</p> <p><b>MOL LIMO adatai:</b><br/>Székhely: 1117 Budapest, Dombóvári út 28.<br/>Adószáma: 26139223-2-43<br/>Cégjegyzékszám: 01-09-303981</p> <p><b>Ügyfélszolgálat elérhetősége:</b><br/>Levelezési címe: 1117 Budapest, Dombóvári út 28.<br/>Telefonszáma: (36) 1 776 7176<br/>E-mail címe: <a href="mailto:info@mollimo.hu">info@mollimo.hu</a><br/>Weboldal: <a href="http://www.mollimo.hu">www.mollimo.hu</a></p> | <p>Valid as of 4 September 2023</p> <p>MOL Limitless Mobility Ltd. (hereinafter referred to as "<b>MOL LIMO</b>" or "<b>Service Provider</b>") operates a car sharing rental system under Act XLI of 2012 on Passenger Transport Services.</p> <p>MOL LIMO rents vehicles to its registered Users through a Mobile Application (hereinafter referred to as the "<b>Service</b>"), the rules of which are set out in these General Terms and Conditions (hereinafter referred to as the "<b>GTC</b>").</p> <p>The GTC is an integral part of the Framework Contract, the Individual Rental Contract and other contracts concluded when using the Service.</p> <p><b>MOL LIMO Data:</b><br/>Registered office: 1117 Budapest, Dombóvári út 28.<br/>Tax number: 26139223-2-43<br/>Company registration number: 01-09-303981</p> <p><b>Customer service contact details:</b><br/>Mailing address: 1117 Budapest, Dombóvári út 28.<br/>Phone number: (36) 1 776 7176<br/>E-mail address: <a href="mailto:info@mollimo.hu">info@mollimo.hu</a><br/>Website: <a href="http://www.mollimo.hu">www.mollimo.hu</a></p> |
| <p><b>1. Fogalmak</b></p> <p><b>Felhasználó:</b> a 18. életévét gépjárművezetői engedélyt legalább egy (1) évvel a Keretszerződés megkötését megelőzően már megszerző természetes személy, aki sikeres regisztrációjával érvényes Keretszerződést kötött a MOL LIMO-val.</p> <p><b>LIMO FIX Szolgáltatás:</b> jelenti a Szolgáltató által biztosított és jelen <b>ÁSZF</b> vonatkozó pontjában részletezett állomásalapú szolgáltatást, mely esetén a Felhasználó a bérletét az applikációban megjelölt helyen tudja csak megkezdeni és befejezni.</p> <p><b>LIMO Szolgáltatás:</b> jelenti a Szolgáltatást, melyre nem vonatkoznak a LIMO FIX szolgáltatás használatára irányadó speciális feltételek.</p> <p><b>LIMO gépjárművek:</b> a MOL Fleet Solution Kft. üzemeltetésében lévő és a MOL LIMO flottájához tartozó gépjárművek, amelyeket Felhasználó ki tud bérelni.</p> <p><b>Kézbesítési cím:</b> Felhasználó lakcímkártyáján szereplő magyarországi elérhetősége (állandó lakcíme, tartózkodási helye).</p>  | <p><b>1. Definitions</b></p> <p><b>User:</b> a natural person over 18 years of age, who has obtained a driving license at least one (1) year before the conclusion of the Framework Contract and who has successfully registered and concluded a valid Framework Contract with MOL LIMO.</p> <p><b>LIMO FIX service:</b> station-based service provided by the Service Provider and detailed in the relevant section of these GTC, where the User can only start and end the rental at the location indicated in the application.</p> <p><b>LIMO service:</b> the service, which is not subject to the special conditions governing the use of LIMO FIX service.</p> <p><b>LIMO vehicles:</b> vehicles owned and operated by MOL Fleet Solution Ltd. and belonging to the MOL LIMO fleet, which the User can rent.</p> <p><b>Delivery address:</b> the User's address (permanent address, residence) in Hungary as indicated on the User's address card.</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>Felhasználó kizárólag magyarországi és olyan címet adhat meg, amely a lakcímkártyáján is szerepel. Ellenkező esetben a regisztrációja nem véglegesíthető.</p> <p><b>Mobil Applikáció:</b> olyan okostelefonra készült alkalmazás, amely lehetővé teszi a Szolgáltatás használatát, Felhasználó regisztrációját, MOL LIMO gépjárművek foglalását és bérlését.</p> <p><b>Keretszerződés:</b> Szolgáltató és Felhasználó között a Szolgáltatás igénybevételére létrejövő határozatlan idejű szerződés, mely a Felhasználó személyes adatainak megadásával, az ÁSZF Felhasználó általi elfogadásával és regisztrációjának Szolgáltató általi véglegesítésével jön létre.</p> <p><b>Egyedi Bérleti Szerződés:</b> A Keretszerződés hatálya alatt a Felhasználó egyes gépjárműbérléseire vonatkozó szerződés, mely foglalás esetén a gépjármű lefoglalásával, egyéb esetben az adott gépjármű bérlésének megkezdésével jön létre és a gépjármű lezárásáig tart. Az Egyedi Bérleti Szerződés max. 72 órára jöhet létre, LIMO FIX szolgáltatás keretében max. 30 napra.</p> <p><b>Szerződések:</b> jelenti az ÁSZF-et, a Keretszerződést, az Egyedi Bérleti Szerződést együttesen.</p> <p><b>Foglalás:</b> a bérelni kívánt gépjármű lefoglalása más Felhasználók előtt a jelen ÁSZF-ben és a Díjszabásban meghatározott időre és díjak ellenében.</p> <p><b>Bérlés indítási díj:</b> a Díjszabásban rögzített, az Egyedi Bérleti Szerződés létrejötte érdekében Felhasználó által fizetett díj.</p> <p><b>LIMO egyenleg:</b> a Felhasználó profiljában nyilvántartott pénzüsszeg (pl. panaszai kapcsán jóváírt összeg), ideértve a Felhasználó által vásárolt Krediteket is.</p> <p><b>Kredit:</b> Felhasználó által vásárolt vagy Szolgáltató által kompenzációként, Ajánlóprogram keretében jóváírt összeg, mely bérlésre fordítható. A kredit összege nem használható fel zónadíjra, bírság, valamint nem szerződészerű használatból adódó díjak, költségek, kár megtérítésére. Ha a kredit összegét meghaladó értékben veszi igénybe Felhasználó a Szolgáltatást, úgy a kredit értékét meghaladó díjak a regisztrált fizetőeszközzel kerülnek kiegyenlítésre.</p> <p><b>KRESZ:</b> a közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II.5.) KPM-BM együttes rendelet.</p> <p><b>LIMO-zóna:</b> jelenti a szolgáltatási területet Budapest közigazgatási területén belül, ahonnan a gépjárművek bérelhetők és ahova visszahozandók.</p> | <p>The User may only enter an address in Hungary, which is also indicated on his address card. Otherwise, the registration cannot be finalized.</p> <p><b>Mobile Application:</b> a smartphone application that enables the use of the Service, registration of the User, booking, and rental of MOL LIMO vehicles.</p> <p><b>Framework Agreement:</b> an open-ended contract between the Service Provider and the User for the use of the Service, which is concluded upon the User's provision of personal data, the User's acceptance of the GTC, and the finalization of his/her registration by the Service Provider.</p> <p><b>Individual Rental Contract:</b> Under the term of the Framework Contract, a contract for the User's individual rental of a vehicle, which is concluded upon reservation of the vehicle in the case of a reservation, or upon commencement of the rental of the vehicle and lasts until the vehicle is closed. The Individual Rental Contract may be concluded for a maximum of 72 hours, in case of LIMO FIX service for a maximum of 30 days.</p> <p><b>Contracts:</b> means the GTC, the Framework Contract, and the Individual Hire Contract together.</p> <p><b>Reservation:</b> the reservation of the vehicle to be rented before other Users for the period and for fees set out in these GTC and the Tariff.</p> <p><b>Unlock Fee:</b> the fee paid by the User to enter into the Individual Rental Contract, as set out in the Tariff.</p> <p><b>LIMO balance:</b> the amount of money (e.g. credited to the User's profile in connection with complaints), including Credits purchased by the User, recorded in the User's profile.</p> <p><b>Credit:</b> amount purchased by the User or credited by the Service Provider as compensation or under the friend referral scheme, which can be used for rental purposes. The amount of the credit may not be used to cover zone fee, fines, fees, costs, or damages resulting from non-contractual use. If the User uses the Service for a value exceeding the amount of the credit, the difference shall be settled with the registered payment method.</p> <p><b>Road traffic rules:</b> Joint Decree 1/1975 (II.5.) KPM-BM on road traffic rules.</p> <p><b>LIMO zone:</b> means the service area within the administrative territory of Budapest from which vehicles may be hired and to which they may be returned.</p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>MOL LIMO ún. <b>kiemelt zónákat</b> is elérhetővé tesz a LIMO-zónán belül. A kiemelt zónákban a Díjszabásban található „Kiemelt zónadíj”-at kell fizetni. A Mobil Applikációban a Kiemelt zóna „P” betűvel jelölve ismerhető fel.</p> <p>Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy a LIMO-zóna kiterjedését, valamint a kiemelt zónákat egyoldalúan módosítsa.</p> <p><b>Gépjárművezetői Engedély:</b> B kategóriás, a közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló 326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet szerint Magyarországon vagy EGT-államban kiállított vezetői engedély, mellyel Felhasználó Magyarországon jogosult gépjárművet vezetni. Szolgáltató nemzetközi vezetői engedélyt nem fogad el.</p> <p><b>Súlyos Szerződésszegés:</b> jelenti jelen ÁSZF-ben jelölt pontokat, mely esetén Szolgáltató jogosult a Keretszerződés azonnali hatályú felmondására.</p> <p><b>Szerződésszegő Felhasználók Listája:</b> Felhasználó abban az esetben kerül a listára, ha jelen ÁSZF-ben foglaltakat megszegte, és emiatt Szolgáltató a Felhasználói Fiókját felfüggesztette, és/vagy vele szemben a Keretszerződést azonnali hatállyal felmondta.</p> <p><b>MOL MOVE:</b> a MOL Nyrt. által működtetett hűségprogram, mely ÁSZF-je itt: <a href="#">GTC (molmove.hu)</a>, Adatkezelési Tájékoztatója pedig itt: <a href="#">Privacy Policy (molmove.hu)</a> érhető el.</p> <p><b>Ajánlóprogram:</b> A meglévő Felhasználó az Ajánlóprogram keretében generált kóddal meghívhat valakit, aki még nem regisztrált a MOL Limo szolgáltatásba.</p> | <p>MOL LIMO also makes available so-called <b>priority zones</b> within the LIMO zone. The "Priority Zone Fee" as set out in the Tariff is payable in the priority zones. In the Mobile Application, the "P" identifies the Priority Zone.</p> <p>The Service Provider reserves the right to unilaterally modify the scope of the LIMO zone and the priority zones.</p> <p><b>Driving Licence:</b> category B driving license authorizing the User to drive a motor vehicle in Hungary, issued in Hungary or an EEA State in line with the Government Decree 326/2011 (XII. 28.) on road traffic administrative tasks, on the issue and revocation of road traffic documents. The Service Provider does not accept international driving permits.</p> <p><b>Serious breach of contract:</b> means the points indicated in these GTC, in case of which the Service Provider is entitled to terminate the Framework Contract with immediate effect.</p> <p><b>List of Users in breach of contract:</b> a User will be included in the list if he has breached the provisions of these GTC and, as a result, the Service Provider has suspended his User Account and/or terminated the Framework Agreement with immediate effect.</p> <p><b>MOL MOVE:</b> a loyalty program operated by MOL Plc, whose GTC is available here: <a href="#">GTC (molmove.hu)</a> and Privacy Policy (<a href="#">molmove.hu</a>).</p> <p><b>Friend Referral Program:</b> an existing User can invite someone who has not yet registered for the MOL Limo service by using the code generated within the Friend Referral Program.</p> |
| <p><b>2. <u>Általános Rendelkezések</u></b></p> <p>A Szolgáltatás igénybevételének feltétele, hogy a Felhasználó a Mobil Applikáción keresztül regisztráljon, adatait megadja, létrehozza azonosító névvel és jelszóval védett Felhasználói Fiókját (Profil), szükséges dokumentumokat megküldje, jelen ÁSZF-et elfogadja, regisztrációs díjat és egyéb, az adott bérletre vonatkozó díjat megfizesse, valamint regisztrációját a Szolgáltató véglegesítse és a Keretszerződés létrejöttön.</p> <p>Az ÁSZF elfogadásával és a Szolgáltatás igénybevételével a Felhasználó kijelenti, hogy elolvasta, megértette és elfogadta az ÁSZF-ben foglaltakat és azoknak a Felhasználó és a MOL LIMO közötti jogviszonyban történő alkalmazásához hozzájárult.</p>   | <p><b>2. <u>General Provisions</u></b></p> <p>The use of the Service is subject to the User registering through the Mobile Application, providing his/her data, creating a User Account (Profile) protected by an identification name and password, submitting the necessary documents, accepting these GTC, paying the registration fee and other fees applicable to the rental, the Service Provider finalizing his/her registration and the Framework Agreement being concluded.</p> <p>By accepting the GTC and by using the Service, the User declares that he/she has read, understood and accepted the provisions of the GTC and has consented to their application in the legal relationship between the User and MOL LIMO.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>MOL LIMO fenntartja a jogot, hogy az <b>ÁSZF</b>-et és mellékletét képező <b>Díjszabást</b> egyoldalúan módosítsa, arról Felhasználóit az alábbiak szerint értesíti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Felhasználó számára jogosultságot tartalmazó módosítás esetén a hatálybalépést legalább 1 (egy) naptári nappal megelőzően,</li> <li>- Felhasználó számára kötelezettséget tartalmazó, hátrányos rendelkezést érintő módosítás esetén a hatálybalépést legalább 5 (öt) naptári nappal megelőzően</li> </ul> <p>weboldalán közlésezi és Felhasználóit a módosításról e-mailben tájékoztatja.</p> <p>A módosítások legkorábban a közzétételétől, Felhasználó tájékoztatásától számított fenti határidőben lépnek hatályba. A módosítások hatályba lépését követően Felhasználó a Szolgáltatást a módosított feltételekkel tudja igénybe venni, ezen használat az ÁSZF módosítás elfogadásának minősül.</p> <p>MOL LIMO a Felhasználó regisztrációját nem köteles jóváhagyni, fenntartja a jogot, hogy indokolt esetben a regisztrációt, így a Keretszerződés megkötését visszautasítsa. Felhasználó ebben az esetben nem köteles regisztrációs díjat fizetni.</p> <p>A Keretszerződés megkötése sem a MOL LIMO, sem a Felhasználó részére nem teremt jogot az Egyedi Bérleti Szerződések követelésére.</p> <p>MOL LIMO fenntartja a jogot, hogy az Egyedi Bérleti Szerződések megkötését Kreditvásárláshoz kösse, amennyiben Felhasználó korábbi bérlésének ellenértékét nem egyenlítette ki, így Szolgáltató joggal feltételezi, hogy bankkártyáján nem áll rendelkezésre megfelelő fedezet, és a Szolgáltatás ellenértékét nem fogja megtéríteni.</p> <p>A MOL LIMO fenntartja a jogot, hogy a Szolgáltatás nyújtását felfüggeszesse vagy beszüntesse.</p> <p>A jelen ÁSZF hatálya a Szolgáltatóra, valamint a Felhasználóra terjed ki.</p> <p>Szolgáltató a szolgáltatási tevékenységre vonatkozó etikai és üzleti magatartási kódexe az alábbi weboldalon érhető el: <a href="https://mol.hu/hu/molrol/etika-es-megfeleles/etika/">https://mol.hu/hu/molrol/etika-es-megfeleles/etika/</a>, melyet Szolgáltató magára nézve kötelezőnek ismer el.</p> | <p>MOL LIMO reserves the right to unilaterally modify the <b>GTC</b> and the <b>Tariff</b> attached thereto, and shall notify its Users as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In case of an amendment that entitles the User to a right, at least 1 (one) calendar day before the effective date,</li> <li>- In the case of an amendment that imposes an obligation on the User and which affects an adverse provision, at least 5 (five) calendar days before the effective date</li> </ul> <p>publishes on its website and will inform its Users about the change via e-mail.</p> <p>The amendments shall enter into force at the earliest within the above deadline from the date of publication and notification of the User. After the amendments enter into force, the User may use the Service under the amended terms and conditions, such use shall constitute acceptance of the amendment to the GTC.</p> <p>MOL LIMO is not obliged to approve the User's registration and reserves the right to refuse registration, including the conclusion of the Framework Agreement, in justified cases. In this case, the User is not obliged to pay any registration fee.</p> <p>The conclusion of the Framework Agreement does not give either MOL LIMO or the User the right to claim the Individual Rental Contracts.</p> <p>MOL LIMO reserves the right to make the conclusion of the Individual Rental Contracts conditional on the purchase of credit if the User has not paid the amount due for the previous rental, so the Service Provider is rightly presumes that there is no sufficient collateral on his/her credit card and will not reimburse the amount due for the Service.</p> <p>MOL LIMO reserves the right to suspend or terminate the provision of the Service.</p> <p>These GTC apply to the Service Provider and the User.</p> <p>The Service Provider's Code of Ethics and Business Conduct for the provision of services is available on the website <a href="https://mol.hu/hu/molrol/etika-es-megfeleles/etika/">https://mol.hu/hu/molrol/etika-es-megfeleles/etika/</a>, which the Service Provider acknowledges as binding.</p> |
| <p><b>3. Szerződéskötés technikai lépései</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MOL LIMO Mobil Applikáció letöltése;</li> <li>2. Szükséges adatok megadása;</li> <li>3. <u>Dokumentumok feltöltése:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lakcímkártya lakcímet tartalmazó oldalának (egyéb adatokat kitakarva, kivéve: név) másolata</li> <li>- Gépjárművezetői Engedély mindkét oldalának másolata</li> </ul> </li> </ol>  | <p><b>3. The technical steps of concluding the agreement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Downloading the MOL LIMO Mobile Application;</li> <li>2. Entering necessary data;</li> <li>3. <u>Uploading documents:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Copy of the address page of the address card (other data blanked out except for name)</li> <li>- Copy of both pages of the driving licence</li> </ul> </li> </ol>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>- Gépjárművezetői Engedély arcképet tartalmazó oldala és önarckép együttesen (Szelfi a jogosítvánnyal).</p> <p>Szolgáltató a Keretszerződés hatálya alatt bármikor jogosult ellenőrizni – akár személyes egyeztetés alkalmával is - hogy Felhasználó érvényes Gépjárművezetői Engedéllyel, Lakcímkártyával rendelkezik-e.</p> <p>Ha Felhasználó Gépjárművezetői Engedélye lejárt, Szolgáltató a Felhasználó profilját a Mobil Applikációban jogosult felfüggeszteni.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. ÁSZF elfogadása, Adatkezelési Tájékoztató tudomásul vétele (regisztrációkor a Mobil Alkalmazásban a vonatkozó négyzet kipipálása);</li> <li>5. Regisztráció Szolgáltató általi véglegesítése, Felhasználó értesítése;</li> <li>6. Regisztrációs díj megfizetése;</li> <li>7. Egyedi Bérleti Szerződés megkötése (foglalás, bérlet megkezdése);</li> <li>8. Kötelező sérülés ellenőrzés megküldése;</li> <li>9. Kötelező tisztasági jelentés megküldése;</li> <li>10. Bérlet szabályszerű befejezése, gépjármű szabályszerű lezárása;</li> <li>11. Bérlet végi kötelező jelentés készítése, megküldése.</li> </ol> <p>Szolgáltató a Felhasználó regisztrációjakor megadott adatok technikai jellegű helyességét ellenőrzi, erről e-mailben tájékoztatót küld a Felhasználónak, és biztosítja, hogy a Felhasználó a hibákat ki tudja javítani a regisztráció véglegesítése előtt: adatait a Mobil Applikációban szerkeszteni tudja, az Ügyfélszolgálat felé is tudja jelezni, valamint ha a jelszó nem felel meg a követelményeknek, a regisztráció nem véglegesíthető.</p> | <p>- Driver's Licence page with portrait and self-portrait together (Selfie with driving licence).</p> <p>At any time during the Framework Agreement, the Service Provider is entitled to check - even by personal consultation - whether the User has a valid Driving License, Address Card.</p> <p>If the User's Driving Licence has expired, the Service Provider is entitled to suspend the User's profile in the Mobile Application.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. accepting the GTC, acknowledging the Privacy Policy (tick the relevant box in the Mobile Application);</li> <li>5. finalisation of registration by the Service Provider, notification of the User;</li> <li>6. payment of the registration fee;</li> <li>7. conclusion of the Individual Rental Contract (booking, start of rental);</li> <li>8. submitting a mandatory damage check;</li> <li>9. submitting a mandatory cleanliness report;</li> <li>10. duly completing the rental, duly closing the vehicle;</li> <li>11. preparing and sending compulsory end trip report</li> </ol> <p>The Service Provider checks the technical correctness of the data provided by the User when registering, sends an e-mail to the User informing him/her of this, and ensures that the User can correct any errors before finalizing the registration: he/she can edit his/her data in the Mobile Application, he/she can also report them to the Customer Service, and if the password does not meet the requirements, the registration cannot be finalized.</p> |
| <p><b>4. <u>Felhasználói Fiók (Profil), Adatok</u></b></p> <p>A Felhasználó felelős azért, hogy működő, általa használt, érvényes adatokat, e-mail címet adjon meg regisztrációjakor, és azt a Keretszerződés hatálya alatt fenntartsa.</p> <p>Már regisztrált Felhasználói Fiókban megadott adatok nem használhatóak fel más regisztrációhoz, más Felhasználói Fiókhoz.</p> <p>Egy e-mail címhez, egy telefonszámhoz, egy lakcímkártya számhoz, illetve egy jogosítvány számhoz egy Felhasználói Fiók tartozhat.</p> <p>Fentiek nem vonatkoznak arra az esetre, amikor Felhasználó vállalati cafeteria program keretében kapott juttatás felhasználásához külön Felhasználói Fiókot hoz létre. Ekkor ugyanahhoz a telefonszámhoz és jogosítvány számhoz több Felhasználói Fiók is tartozhat.</p>   | <p><b>4. <u>User Account (Profile), Data</u></b></p> <p>The User is responsible to provide valid, working data and e-mail address used by the User at the time of registration and to maintain it throughout the term of the Framework Agreement.</p> <p>The data provided in a User Account already registered cannot be used for any other registration, for any other User Account.</p> <p>One e-mail address, one telephone number, one address card number and one driving license number may be associated with one User Account.</p> <p>The above does not apply if the User creates a separate User Account for the use of a benefit received under a corporate cafeteria allowance. In such cases, the same telephone number and driver's licence number may have more than one User Account.</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>Felhasználó köteles a Felhasználói Fiókját más személyektől megővni, felhasználó nevét és jelszavát titokban tartani, ezen adatokat nem teheti harmadik személy részére hozzáférhetővé, vezetést más személy részére nem engedheti át bérlete alatt.</p> <p>Felhasználó köteles a jelszavát, egyéb adatait (pl. e-mail cím) megváltoztatni, ha oka van feltételezni, hogy az megismerhetővé vált harmadik személy számára.</p> <p>Abban az esetben, ha az adatokhoz más személy hozzáfér és Felhasználón kívül álló személy használja a Felhasználói Fiókot, az így létrejött Egyedi Bérleti Szerződések díját a Felhasználó köteles megtéríteni és az esetlegesen okozott kárt Felhasználó köteles megtéríteni.</p> <p>Amennyiben Felhasználó adataiban változás következik be, köteles haladéktalanul jelezni a változással érintett adatok körét és bejelenteni Szolgáltató részére az új érvényes adatokat.</p>   | <p>The User is obliged to protect his User Account from other persons, to keep his user name and password secret, not to make these data available to third parties and not to allow to another person to drive the car during the period of his rental.</p> <p>The User is obliged to change his/her password and other data (e.g. e-mail address) if there is reason to believe that it has become known by a third party.</p> <p>In case the data is accessed by another person and the User Account is used by a person other than the User, the User is liable to pay the fees for the rental to compensate for any damage caused.</p> <p>If the User's data changes, he/she shall immediately notify the Service Provider of the data affected by the change and notify the Service Provider of the new valid data.</p>  |
| <p><b>5. Felhasználó kötelezettségei</b></p> <p>Felhasználó köteles a gépjárművet rendeltetésszerűen, a jelen ÁSZF-ben, valamint a Weboldalon található használati útmutatóban, tájékoztató videóban és kódexben foglaltaknak megfelelően használni.</p> <p>Felhasználónak rendelkeznie kell olyan mobiltelefonnal, amely megfelel a MOL LIMO Mobil Applikáció technikai követelményeinek. Szolgáltató nem garantálja a kompatibilitást.</p> <p>Felhasználó maga köteles biztosítani mobilszolgáltatóján keresztül a mobil adatforgalmat és viselni köteles az adatforgalmazással felmerülő, mobilszolgáltatója részére fizetendő költségeket.</p> <p>Tilos a Mobil Applikáció visszafejtéssel, visszamodellezéssel (reverse engineering) vagy egyéb módon történő információs technológiai manipulációja, illetve lemásolása. E tilalom megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, és az ebből eredő minden kár megtérítésének kötelezettsége a Felhasználót terheli.</p> <p>A gépjárművet kizárólag a Mobil Applikációban regisztrált Felhasználó vezetheti. Felhasználó felel a Felhasználói fiók feletti rendelkezés, illetve a kibérelt gépjármű vezetésének átadásból származó valamennyi kárért, valamint köteles a Díjszabásban meghatározott erre vonatkozó kötbér megfizetésére is.</p> <p>Felhasználó a gépjármű használata és a Szolgáltatás igénybevétele során köteles a tőle elvárható legnagyobb gondossággal eljárni és minden intézkedést megtenni annak érdekében, hogy a gépjárművet megővja.</p> | <p><b>5. User's obligations</b></p> <p>The User shall use the Vehicle in accordance with its intended purpose and in compliance with the provisions of these GTC and the instructions, information video and code of conduct on the Website.</p> <p>The User must have a mobile phone that meets the technical requirements of the MOL LIMO Mobile Application. The Service Provider does not guarantee compatibility.</p> <p>The User shall be responsible for providing mobile data traffic through his/her mobile operator and shall bear the costs incurred by his/her mobile operator for data traffic.</p> <p>The manipulation or copying of the Mobile Application by means of reverse engineering or any other information technology manipulation is prohibited. Any breach of this prohibition shall constitute a serious breach of contract and the User shall be liable for any resulting damage.</p> <p>The vehicle may only be driven by a User registered in the Mobile Application. The User shall be liable for all damages resulting from the disposal of the User Account or from the transfer of the driving of the rented vehicle and shall also be liable to pay the applicable penalty as set out in the Tariff.</p> <p>When using the vehicle and the Service, the User shall exercise the utmost care and take all measures to protect the vehicle.</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>Felhasználó köteles a KRESZ szabályit betartani bérlete során.</p> <p>Felhasználó szavatolja, hogy a Szolgáltatás igénybevételekor gépjárművezetésre alkalmas állapotban van, illetve a Szolgáltatás igénybevételének időpontjában érvényes gépjárművezetői engedéllyel rendelkezik.</p> <p>Felhasználó a bérlet időtartama alatt köteles a gépjárművezetői engedélyt magánál tartani.</p> <p>Felhasználó a gépjárművet nem használhatja alkoholos vagy kábítószeres, illetve egyéb olyan gyógyszeres befolyásoltság alatt, amely a vezetési képességét befolyásolja, korlátozza.</p> <p>A Felhasználó köteles a Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni, ha gépjárművezetői engedélyét bevonják, vagy arra vonatkozóan bármilyen korlátozás lép életbe. Ha a Felhasználó gépjárművezetői engedélyét bevonják vagy Felhasználóval szemben gépjárművezetéstől való eltiltást léptet a bíróság vagy az arra illetékes hatóság életbe, úgy Szolgáltató a Felhasználó Felhasználói Fiókját a fenti intézkedés hatályának idejére felfüggeszti, Felhasználó nem jogosult a Szolgáltatást használni.</p> <p>Ha bármely oknál fogva a bérelt gépjárművet Szolgáltatónak kell elszállíttatnia, úgy a szállítási díjra és Díjszabásban rögzített ügyintézési díjra is jogosult.</p> <p>Felhasználó köteles a Szolgáltatás jelen ÁSZF-ben, valamint Díjszabásban meghatározott ellenértékét megfizetni.</p> <p>Felhasználó jelen ÁSZF elfogadásával kifejezetten tudomásul veszi, hogy a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 29.§ (1) a) pontja alapján a Korm. rendelet 20.§-a szerinti elállási és felmondási jogát a Szolgáltatás egészének teljesítését követően elveszíti. A gépjármű Mobil Applikációval való kinyitásával, az első Egyedi Bérleti Szerződés létrehozásával Felhasználó kifejezetten beleegyezését adja a Szolgáltatás nyújtásának megkezdéséhez.</p> <p>Felhasználó köteles ellenőrizni, hogy a Mobil Applikációban kiválasztott, lefoglalt gépjármű és a bérlet helyszínén található gépjármű rendszáma azonos-e. Ha a rendszám nem egyezik, köteles az Ügyfélszolgálatot értesíteni erről.</p> <p>Felhasználó köteles a bérelt gépjárművet a megengedett maximális bérletidő (72 óra) lejártá előtt a LIMO-zónába visszahozni és a bérletet befejezni.</p> <p>Ha Felhasználó a megengedett/jóváhagyott maximális bérlet időtartamát a Szolgáltató engedélye nélkül átlépi és a gépjárművet a jóváhagyott időtartamon belül nem hozza vissza a Limo zónába, Szolgáltató</p> | <p>The User shall comply with the Road Traffic Rules when renting the Vehicle.</p> <p>The User warrants that he/she is in a fit state to drive a motor vehicle when using the Service and that he/she holds a valid driving licence at the time of using the Service.</p> <p>The User must keep his driving licence with him during the rental period.</p> <p>The user must not use the vehicle while being under the influence of alcohol or drugs, or any other medication that affects or limits his or her ability to drive.</p> <p>The User must notify the Service Provider immediately if his driving licence is withdrawn or if any restriction is imposed on it. If the User's driving licence is revoked or the User is disqualified from driving by a court or competent authority, the Service Provider shall suspend the User Account for the duration of the above measure and the User shall not be entitled to use the Service.</p> <p>If, for any reason, the rented vehicle has to be transported by the Service Provider, the User shall also be entitled to the transport fee and the administration fee set out in the Tariff.</p> <p>The User shall pay the fee for the Service set out in these GTC and in the Tariff.</p> <p>By accepting the present GTC, the User expressly acknowledges that the right of withdrawal and termination pursuant to Article 20 of Government Decree 45/2014 (26.II.), Section 29 (1) a), shall be forfeited after the Service has been provided in its entirety. By opening the vehicle with the Mobile Application, by creating the first Individual Rental Agreement, the User expressly agrees to the commencement of the provision of the Service.</p> <p>The User shall verify that the plate number of the booked vehicle selected in the Mobile Application is identical to the plate number of the vehicle at the rental location. If the license plate number does not match, he/she shall notify the Customer Service.</p> <p>The User is obliged to return the rented vehicle to the LIMO zone and terminate the rental before the expiry of the maximum rental period (72 hours).</p> <p>If the User exceeds the allowed maximum rental period without the Service Provider's permission and does not return the vehicle to the LIMO zone within the approved period, the Service Provider reserves the</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>fenntartja a jogot arra, hogy Felhasználó bérletét bármikor egyoldalúan megszakítsa, illetve a Díjszabásban rögzített erre vonatkozó díjat is felszámolja.</p> <p>Felhasználó a bérelt gépjárművel Magyarország országhatárát nem lépheti át, arra kizárólag Szolgáltató előzetes írásbeli engedélyével jogosult. Ezen kötelezettség megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül, mely esetén Szolgáltató a Díjszabásban rögzített erre vonatkozó díjat is jogosult felszámolni.</p> <p>Felhasználó a gépjárművet kizárólag magáncélú használatra veheti igénybe, annak használatával további szolgáltatást (pl.: taxi, személyszállítás) nem nyújthat, üzletszerű tevékenységéhez a gépjárművet nem veheti igénybe.</p> <p>Felhasználó a bérlete során felmerülő bármely probléma, meghibásodás, baleset, káresemény, gépjármű által jelzett hibaüzenet során köteles a lehető legrövidebb időn belül leparkolni, az Ügyfélszolgálatot haladéktalanul értesíteni.</p> <p>A Felhasználó köteles bérlete megkezdése előtt felmérni, hogy a gépjármű hatótávja elegendő lesz-e tervezett utazásához.</p> <p>Felhasználó köteles a jelen ÁSZF-ben előírt min. hatótávval (10 km) befejezni bérletét, valamint köteles a LIMO-zónába visszatéréshez ennek megfelelő hátralevő hatótávval rendelkező gépjárművet bérelni, elkerülve ezzel azt az esetet, hogy útközben a gépjármű leálljon. Jelen kötelezettség megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül. A Szolgáltató nem vállal felelősséget abban esetben, ha a bérlet során a gépjármű hatótávja olyannyira lecsökken, hogy a Felhasználó nem éri el úticélját, valamint nem tudja az autót a LIMO-zónába visszahozni.</p> <p>Felhasználó a bérlet megkezdésekor ellenőrizni köteles, hogy a bérelt gépjárműhöz rendelt üzemanyagkártya a kesztyűtartóban megtalálható-e. Ha a kártya nem található, úgy azt Felhasználó köteles jelezni az Ügyfélszolgálat részére.</p> <p>A bérelt gépjárműben tilos a dohányzás (e-cigaretta is), étel, ital fogyasztása, ezt Felhasználó az utasoknak sem engedheti meg. Ezen kötelezettség megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül. Ha bizonyításra kerül, hogy Felhasználó ezen kötelezettségeit megszegte, az esetleges takarítási díjon felül a Díjszabásban rögzített, erre vonatkozó kötbért köteles megfizetni.</p> <p>Felhasználó a gépjárműben nem szállíthat állatot. Ha bizonyításra kerül, hogy Felhasználó állatot szállított, az esetleges takarítási díjon felül a Díjszabásban rögzített, erre vonatkozó kötbért köteles megfizetni.</p> | <p>right to unilaterally terminate the User's rental at any time and to charge the applicable fee set forth in the Tariff.</p> <p>The User is not allowed to cross the border of Hungary with the rented vehicle, only with the prior written consent of the Service Provider. Breach of this obligation shall be considered a serious breach of contract, in which case the Service Provider shall be entitled to charge the relevant fee set out in the Tariff.</p> <p>The User may use the vehicle for private use only, and may not use it to provide any other services (e.g. taxi, passenger transport), nor may the vehicle be used for commercial activities.</p> <p>In case of any problem, breakdown, accident, damage or fault reported by the car during the rental of the vehicle, the User shall park the vehicle as soon as possible and notify the Customer Service immediately.</p> <p>The User is obliged to assess whether the range of the vehicle will be sufficient for the planned journey before starting the rental.</p> <p>The User must complete the rental with the minimum range (10 km) provided for in these GTC and must rent a vehicle with sufficient range for the return to the LIMO zone, thus avoiding the risk of the vehicle breaking down en route. The Service Provider shall not be held liable if, during the rental period, the range of the vehicle is reduced to such an extent that the User is unable to reach his destination and return the car to the LIMO zone.</p> <p>The User must check that the fuel card for the rented vehicle is in the glove compartment when starting the rental. If the card is not found, the User must notify the Customer Service.</p> <p>Smoking (including e-cigarettes), consumption of food and drink in the rented vehicle is prohibited, and the User shall not allow passengers to do so. Any breach of this obligation shall be considered a serious breach of contract. If it is proved that the User has breached these obligations, he/she shall pay the applicable penalty as set out in the Tariff in addition to the cleaning charge.</p> <p>The User may not transport animals in the vehicle. If it is proved that the User has transported animals, he shall pay the applicable penalty as set out in the Tariff in addition to any cleaning charge.</p> |
|---|---|



|  |   |
|--|---|
| <p>Gyermek szállítása a közlekedési szabályoknak megfelelően, az előírásoknak megfelelő gyermekülésben történhet. A gyermek szállításához szükséges eszközökről Felhasználó köteles gondoskodni.</p> <p>A bérelt gépjárműben csak annyi személy tartózkodhat, mely az adott gépjármű forgalmi engedélye szerint megengedett.</p> <p>A gépjárműben Felhasználó csak olyan tárgyakat szállíthat, amelyeknek a szállítása nem okoz a gépjárműben semmilyen károsodást.</p> <p>Felhasználó a gépjárművet nem alakíthatja vagy nem alakíttathatja át, így különösen arról a matricákat nem szedheti le, a gépjárművön javítást nem végezhet vagy végeztethet.</p> <p>Ha a Felhasználó jogsértő, obszcén, Szolgáltató jó hírét sértő és/vagy nem a gépjárműről készült fényképet tölt fel a Mobil Applikációba a jelentések küldése során, a Szolgáltató jogosult a Díjszabásban rögzített erre vonatkozó kötbért a Felhasználóra terhelni, valamint a Keretszerződést akár azonnali hatállyal felmondani.</p> <p>Ha Felhasználó a Jelentés küldését elmulasztja, Szolgáltató az erre az esetre a Díjszabásban rögzített díjra is jogosult.</p> <p>A Jelentések során készített és Mobil Applikációba feltöltött fényképeket Felhasználó köteles megőrizni 6 hónapig.</p> <p>Felhasználó köteles a rendőrséget, valamint az Ügyfélszolgálatot azonnal értesíteni, ha a gépjármű közötti balesetben, vagy egyéb károkozás során érintetté válik. Felhasználó köteles a helyszínen a rendőrség képviselőit megvárni, a Szolgáltató jóváhagyásával hagyhatja csak el a helyszínt. Az eseményt az eset körülményeinek és a felmerült károknak a részletezésével dokumentálni kell. A gépjármű kárbejelentő nyomtatvány a baleset helyszínén kötelezően kitöltendő.</p> <p>Ha a Felhasználó elhagyja a baleset helyszínét a Szolgáltató értesítése nélkül, vagy ha bármely oknál fogva nincs lehetőség a helyszínen a kárbejelentő nyomtatvány kitöltésére, úgy azt a Felhasználó a Szolgáltató által történő megküldéstől számított 5 naptári napon belül köteles a Szolgáltató részére előzetesen egyeztetett formában és módon, kitöltve, aláírva megküldeni.</p> <p>Ha Felhasználó elhagyja a baleset helyszínét és/vagy nem küldi meg Szolgáltatónak a kitöltött, aláírt kárbejelentő nyomtatványt, úgy a Díjszabásban rögzített erre vonatkozó díjat is köteles megfizetni.</p> | <p>Children may be transported in child seats in accordance with the traffic regulations. The User shall provide the necessary means of transport for the child.</p> <p>The number of persons allowed in the rented vehicle is limited to the number of persons permitted by the vehicle's registration certificate.</p> <p>The User may only transport objects in the vehicle, the transport of which does not cause any damage to the vehicle.</p> <p>The User may not modify or have the vehicle modified, in particular by removing the stickers, or carry out repairs or modifications to the vehicle.</p> <p>If the User uploads an offensive, obscene, defamatory and/or non-vehicle photo to the Mobile Application when sending reports of the vehicle, the Service Provider is entitled to charge the User the penalty set out in the Tariff and terminate the Framework Agreement with immediate effect.</p> <p>If the User fails to send the Report, the Service Provider shall also be entitled to charge the fee set out in the Tariff for this case.</p> <p>The User shall keep the photographs taken during the Reporting and uploaded to the Mobile Application for 6 months.</p> <p>The User is obliged to notify the police and the Customer Service immediately if the vehicle is involved in a road accident or other damage. The User is obliged to wait for the police representatives on the scene, and may leave the scene only with the Service Provider's approval. The incident must be documented with details of the circumstances of the accident and the damage caused. The vehicle damage report form must be completed at the scene of the accident.</p> <p>If the User leaves the place of the accident without notifying the Service Provider, or if, for any reason, it is not possible to fill in the damage report form on the spot, the User shall send it to the Service Provider within 5 calendar days from the date of receiving it from the Service Provider, in the form and manner agreed upon in advance, filled in, signed.</p> <p>If the User leaves the place of the accident and/or does not send the Service Provider the completed and signed damage report form, the User shall also pay the relevant fee set out in the Tariff.</p> <p>If the damage caused to the User's rented vehicle is paid to the User by the person who caused the damage,</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>Ha a Felhasználó által bérelt gépjárműben okozott kárt a károkozó a Felhasználó részére teljesíti, úgy a Felhasználó köteles azt Szolgáltató részére banki átutalással, kártérítés jogcímén megfizetni. Ezen kártérítés Szolgáltató részére történő megfizetése nem jelenti, hogy a Szolgáltató nem követelheti az ezen összegben felül felmerült kárait Felhasználótól.</p>   | <p>the User shall transfer the money to the Service Provider by bank transfer as compensation. The payment of this compensation to the Service Provider does not mean that the Service Provider cannot claim from the User any damages in excess of this amount.</p>   |
| <p><b>6. <u>Szolgáltató jogai, kötelezettségei:</u></b></p> <p>Szolgáltató köteles a Felhasználó regisztrációját késedelem nélkül visszaigazolni.</p> <p>Szolgáltató megtagadhatja és megszakíthatja a Szolgáltatás nyújtását, amennyiben jogszabály vagy bírósági döntés azt előírja vagy amennyiben a Szolgáltatást Felhasználó az ÁSZF-be ütköző módon, vagy figyelembe véve a Szolgáltatás célját engedély nélkül, egyéb módon jogszerűtlenül, nem rendeltetésszerűen használja.</p> <p>Szolgáltató jogosult a Szolgáltatás nyújtását időlegesen, a szükséges karbantartási és frissítési vagy egyéb szükségszerű, halaszthatatlan munkák elvégzése idejére megszakítani, azonban köteles a Felhasználót elektronikusan értesíteni a Szolgáltatás tervezett kimaradásának okával és annak időtartamával kapcsolatban.</p> <p>Szolgáltató biztosítja, hogy a gépjárművek kötelező gépjármű felelősségbiztosítással rendelkeznek. Szolgáltató jogosult, azonban nem köteles CASCO biztosítást kötni a gépjárművekre. Szolgáltató az esetlegesen fennálló CASCO biztosítás igénybevételére nem köteles, jogosult erről egyoldalúan dönteni.</p> <p>Szolgáltató jogosult megválasztani a gépjárművek javítását, a gépjárművekben keletkezett kár felmérését végző szervízt.</p> | <p><b>6. <u>Rights and obligations of the Service Provider:</u></b></p> <p>The Service Provider shall confirm the User's registration without delay.</p> <p>The Service Provider may refuse and interrupt the provision of the Service if required by law or court decision or if the Service is used by the User in a manner contrary to the GTC or without permission, otherwise unlawfully, improperly or in any other manner, taking into account the purpose of the Service.</p> <p>The Service Provider is entitled to interrupt the service temporarily to carry out the necessary maintenance and upgrades or other necessary and urgent works, but shall notify the User electronically about the reasons and duration of the planned interruption of the Service.</p> <p>The Service Provider shall ensure that vehicles are covered by compulsory third party liability insurance. The Supplier is entitled, but not obliged, to have CASCO insurance for the vehicles. The Service Provider is not obliged to use CASCO insurance, if any, but may decide unilaterally to do so.</p> <p>The Supplier is entitled to choose the repairer of the vehicles and the repairer who shall assess the damage caused to the vehicles.</p> |
| <p><b>7. <u>Szolgáltatás használata</u></b></p> <p><b>7.1. <u>Foglalás</u></b></p> <p>Felhasználó a Limo gépjárművet a Mobil Applikáción keresztül tudja lefoglalni, egyszerre csak egy gépjármű foglalható.</p> <p>A lefoglalást követően 25 perc foglalási idő áll rendelkezésére, hogy a gépjárművet kinyissa. Ha a foglalási időn belül a Felhasználó a gépjárművet nem nyitja ki, az ismét foglalható státuszba kerül. Ha egymás után 2 alkalommal foglalja le ugyanazt a gépjárművet a Felhasználó, viszont egyik alkalommal sem nyitja ki, úgy a második foglalástól számított 120 perccig nem foglalható le ugyanaz a gépjármű.</p>   | <p><b>7. <u>Use of the Service</u></b></p> <p><b>7.1. <u>Booking</u></b></p> <p>The User can book the Limo vehicle via the Mobile Application, only one vehicle can be booked at a time. After the reservation, User has 25 minutes to unlock the vehicle. If the User does not unlock the vehicle within the reservation time, the vehicle will be returned to the reservable status. If the User books the same vehicle 2 consecutive times and does not unlock it on both occasions, the same vehicle cannot be booked for 120 minutes from the second booking.</p>   |
| <p><b>7.2. <u>Bérlés indítása</u></b></p> <p>Felhasználó a bérlés megkezdésekor köteles „<b>Sérülés ellenőrzést</b>” - fényképek formájában - küldeni a</p>   | <p><b>7.2. <u>Trip start</u></b></p> <p>The User has to send a “Damage Report” - in the form of photographs - via the Mobile Application at the start</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>Mobil Applikáción keresztül, ezzel köteles jelezni a Szolgáltató felé, hogy a gépjárművön található-e bármilyen sérülés.</p> <p>Ha a gépjármű sérüléseiről már szerepelnek fotók a Mobil Applikációban, a Felhasználónak elég azokat megerősítenie.</p> <p>Ha Felhasználó nem küld „Sérülés ellenőrzést” és az ÁSZF-ben előírtak szerint készített „Bérlés végi fotót”, azonban az őt követő Felhasználó sérülés ellenőrzése során egy új sérülést rögzít a Mobil Applikációban, Szolgáltató úgy tekinti, hogy a sérülést az a Felhasználó okozta, aki az újként rögzített sérülésről a „Sérülés ellenőrzés” küldését elmulasztotta. Ebben az esetben Szolgáltató jogosult az adott sérülés javításának díját, valamint a Díjszabásban rögzített ügyintézési díjat is a mulasztó Felhasználóra terhelni.</p> <p>Felhasználó köteles a gépjárművet tisztán tartani, bérlése megkezdésekor mindig köteles „Tisztasági Jelentést” küldeni a Mobil Applikáción keresztül. Ha elmulasztja a „Tisztasági Jelentés” küldését, úgy a takarítási díjat Szolgáltató arra a Felhasználóra terheli, aki a jelentést elmulasztotta, vagy a gépjárművet a bejelentő Felhasználót megelőzően bérelte.</p> | <p>of the rental period, indicating to the Service Provider whether there is any damage on the vehicle.</p> <p>If photos of the damage to the vehicle are already indicated in the Mobile Application, the User only needs to confirm them.</p> <p>If a User fails to send a “Damage Report” and an “End Trip Report” as required by the GTC, but a subsequent User records a new damage in the Mobile Application during the “Damage Report”, the Service Provider shall consider that the damage was caused by the User who failed to send the “Damage Report” for the new damage. In this case, the Service Provider is entitled to charge the User (not taking the “Damage Report” and/or “End Trip Report”) the fee of the repair of the damage in question, as well as the administration fee set out in the Tariff of Charges.</p> <p>The User is obliged to keep the vehicle clean and to send a "Cleanliness Report" via the Mobile Application at the beginning of the rental period. If the User fails to send the "Cleanliness Report", the Service Provider shall charge the cleaning fee to the User who failed to send the report or hired the vehicle before the User who reported the failure.</p> |
| <p><b>7.3. Várakoztatás</b></p> <p>Ha a Felhasználó a bérlését még nem fejezi be, a gépjármű szabályszerű leparkolását követően azt a Mobil Applikáción keresztül szünetelteti, vagy – amennyiben elérhető – az autót kulccsal lezárhatja, és a bérlést ily módon szüneteltetheti. A várakoztatás idejére a Felhasználó a kibérelt gépjárműre vonatkozó bérleti díjat (órás vagy napi díjat) fizet.</p> <p>Ha Felhasználó a gépjárművet a LIMO-zónában a szabályoknak megfelelően leparkolja, a motort leállítja, Szolgáltató a bérlést 5 perc elteltével automatikusan, biztonsági okokból leállítja, és a bérlés befejeződik. Annak érdekében, hogy Felhasználó elkerülje az utazás Szolgáltató általi automatikus lezárását, Felhasználó az utazását fel tudja függeszteni a Mobil Applikációban vagy az autó indítókulcsának segítségével (ha az adott autóban elérhető).</p>   | <p><b>7.3. Pause trip</b></p> <p>If the User has not yet completed his/her rental, he/she can pause the trip via the Mobile Application after the vehicle has been properly parked or, if available, lock the car with the key and pause the rental in this way. For the pause, the User pays the rental fee (hourly or daily fee) for the rented vehicle.</p> <p>If the User parks the vehicle in the LIMO zone in accordance with the rules and stops the engine, the Service Provider will automatically stop the rental after 5 minutes for safety reasons and the rental will be terminated. In order to avoid the automatic termination of the trip by the Service Provider, the User can pause the trip in the Mobile Application or by using the car key (if available in the car).</p>   |
| <p><b>7.4. Bérlés befejezése</b></p> <p>Felhasználó az alábbiak szerint köteles a bérlését befejezni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a gépjárművet a LIMO-zónán belül, közterületen, vagy dedikált parkolóhelyen szabályszerűen parkolja le;</li> <li>- ahol GPS és mobilinternet jel elérhető, mobiltelefonkapcsolat létesíthető;</li> <li>- rögzítő fék nincs menetállásban;</li> <li>- kézifék be van húzva;</li> </ul>  | <p><b>7.4. End of the rental</b></p> <p>The User shall terminate the rental as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- park the vehicle in a public area or in a dedicated parking space within the LIMO zone;</li> <li>- where GPS and mobile internet signal is available, a mobile phone connection may be established;</li> <li>- a parking brake is not in driving position;</li> <li>- the parking brake is applied;</li> <li>- gearbox in P or N depending on the type of car, in gear 1 for manual gearboxes;</li> </ul>  |

|  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- sebességváltó autó típusától függően P vagy N állásban, manuális váltó esetén egyes fokozatban;</li> <li>- fényszórók nem világítanak;</li> <li>- indítókulcs az arra kijelölt helyre került (és a kék led fény a kesztyűtartóban kialszik);</li> <li>- Repülőtérre behajtást segítő plasztik kártya, Üzemanyag kártya az arra kijelölt helyre került;</li> <li>- a gépjármű hatótávja min. 10 km-t eléri;</li> <li>- semmilyen hulladék, szennyeződés nem maradt a gépjárműben;</li> <li>- minden ajtó, ablak rendeltetésének megfelelően fel van húzva, be van csukva;</li> <li>- Bérlet végi Jelentést elkészítette és elküldte.</li> </ul> <p>Felhasználó köteles a gépjárművet a max. bérleti idő leteltét követően a LIMO-zónába visszahozni. Ha ez nem történik meg, úgy Felhasználó a gépjárművet jogosulatlanul birtokolja, mely magatartása megalapozza a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény (Btk.) szerinti lopás, vagy sikkasztás, vagy jármű önkényes elvétele bűncselekmény alapos gyanúját. Szolgáltató ezen esetben jogosult a bűncselekmény elhárításához szükséges intézkedéseket megtenni, a rendőrséget értesíteni, Felhasználó pedig köteles az ezzel összefüggésben felmerülő minden költség, kár Szolgáltató részére történő megtérítésére</p> <p>Felhasználó a bérlet befejezését követően legkésőbb 10 percen belül köteles a gépjármű lezáraskori állapotának igazolása céljából 4 db fényképet készíteni és megküldeni a Mobil Applikáción keresztül. („Bérlet végi jelentés”)</p> <p>A „Bérlet végi jelentés” küldése nem mentesít a gépjárműben okozott kár megtérítése alól.</p> <p>A 4 db fényképet a gépjármű négy sarkából kell készíteni úgy, hogy az aktuálisan látható két oldal és a gépjármű forgalmi rendszáma is jól láthatóan megjelenjen.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- headlamps not illuminated;</li> <li>- the ignition key is in its designated place (and the blue LED light is off in the gloves compartment);</li> <li>- The airport access plastic card, fuel card is in the designated place;</li> <li>- the vehicle has a range of min. 10 km;</li> <li>- no waste or dirt left in the vehicle;</li> <li>- all doors and windows are properly closed;</li> <li>- End Trip Report completed and submitted.</li> </ul> <p>The User must return the vehicle to the LIMO zone after the maximum rental period has expired. If this is not done, the User is in unauthorized possession of the vehicle, which is a ground for the suspicion of theft or embezzlement or arbitrary taking of a vehicle under the Criminal Code Act C of 2012 (Criminal Code). In this case, the Service Provider is entitled to take the necessary measures to prevent the crime, to notify the police, and the User is obliged to reimburse the Service Provider for any costs and damages incurred.</p> <p>The User shall take and send 4 photos of the Vehicle via the Mobile Application within 10 minutes of the end of the rental period to verify the condition of the Vehicle at the time of the end of the rental period ("<b>End Trip Report</b>").</p> <p>Sending the "End Trip Report" does not exempt from compensation for damage to the vehicle.</p> <p>The 4 photographs must be taken from the 4 angles of the vehicle so that the 2 sides and the vehicle plate number are clearly visible.</p> |
| <p><b>7.5. Hatótáv:</b></p> <p>10 és 20 km közötti hatótáv esetén (a műszerfalán lévő kijelző tanúsága szerint) Felhasználó köteles a gépjárművet a LIMO-zónában leparkolni és a gépjárművet szabályszerűen lezárni. A fenti kötelezettség megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül, továbbá amennyiben a Felhasználó további használat következtében 10 km alatti hátralévő hatótávval fejezi be bérletét, úgy köteles a Díjszabásban rögzített erre vonatkozó kötbért is megfizetni Szolgáltató részére.</p> <p>Amennyiben Felhasználó 10 km alatti hatótávval fejezi be a bérletét és Szolgáltató nem tudja a gépjárművet emiatt a legközelebbi MOL</p>   | <p><b>7.5. Range:</b></p> <p>In case of a range between 10 and 20 km (as indicated by the instrument panel display), the User must park the vehicle in the LIMO zone and lock the vehicle properly. Failure to comply with this obligation shall be considered as a serious breach of contract and, if the User terminates his rental with a remaining range of less than 10 km as a result of continued use, he shall also pay the corresponding penalty to the Service Provider as set out in the Tariff.</p> <p>If the User terminates the rental with a range of less than 10 km and the Service Provider is unable to deliver the vehicle to the nearest MOL filling station</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>töltőállomásig (elektromos Limo esetén a legközelebbi MOL Plugee töltőállomásig) önállóan eljuttatni, Szolgáltató jogosult a gépjármű szállítási költségét és ügyintézési díját a Felhasználóra terhelni a Díjszabásban rögzítettek szerint.</p>  | <p>(in case of an electric limo to the nearest MOL Plugee filling station), the Service Provider shall be entitled to charge the User the cost of transporting the vehicle and the administration fee as set out in the Tariff.</p>  |
| <p><b>7.6. Tankolás:</b></p> <p>Felhasználó a benzinnel, illetve dízellel működő gépjárművekbe a Szolgáltató költségén a gépjármű típusának megfelelő üzemanyagot tud tankolni a gépjárműben található üzemanyagkártya segítségével bármely magyarországi MOL töltőállomáson.</p> <p>Az üzemanyagkártya kizárólag EVO-95, EVO-Diesel üzemanyag vásárlására használható, prémium üzemanyag nem vásárolható vele, maximális napi limit: 40.000 Ft, azaz negyvenezer forint, Felhasználó ezt az összeget tudja felhasználni naponta. Ezen összesen felüli tankolás díját a Felhasználó köteles megtéríteni, Szolgáltató azért felelősséggel nem tartozik.</p> <p>Amennyiben a Felhasználó saját tájékoztatlansága miatt prémium üzemanyagot tankol, és megfelelő formátumú számlát kér a MOL Limitless Mobility Kft. nevére, az összeg a Felhasználói Fiókján kredit formájában kerül jóváírásra 3 hónapos lejáratú idővel.</p> <p>Ha a Felhasználó nem a gépjármű előírt típusú üzemanyagot tankolt, köteles a gépjárműben okozott ebből eredő kárt a Szolgáltató részére megtéríteni.</p> <p>Felhasználó az elektromos gépjárműveket a Szolgáltató költségén kizárólag a MOL Plugee elektromos töltőállomásain tudja feltölteni a kesztyűtartóban található kék töltőkártyával.</p> <p>A kártyát a Plugee töltőoszlop kártyaolvasójához kell érinteni, majd csatlakoztatni a töltőkábelt az autóhoz. A töltési folyamat leállításához a kártyát ismételten a kártyaolvasóhoz kell érinteni. Töltőoszlopnál a bérletet Felhasználó nem fejezheti be. Ha Felhasználó elektromos töltőállomáson fejezi be a bérletét: a gépjárművet ott hagyja, úgy Szolgáltató a Díjszabásban rögzített erre vonatkozó kötbérre is jogosult.</p> <p>Felhasználó köteles az elektromos gépjármű töltésének befejezését, vagy a gépjármű 100%-os töltöttségének elérését követően a töltőpontot haladéktalanul, legkésőbb 15 percen belül elhagyni.</p> <p>Felhasználó köteles a gépjármű tankolása, töltése során a töltőoszlopon feltüntetett szabályokat betartani, a töltőt üzemszerűen használni. Ezen kötelezettség megszegése esetén az okozott kárt Felhasználó viseli.</p> <p>Ha a gépjármű hatótávja annyira lecsökken, hogy nem elegendő a LIMO-zónába való visszatéréshez, a Felhasználó a gépjárművet köteles megtankolni, illetve feltölteni.</p> | <p><b>7.6. Refuelling:</b></p> <p>The User can refuel the vehicle with petrol/diesel at the Service Provider's expense with the fuel card provided in the vehicle at any MOL service station in Hungary.</p> <p>The fuel card can only be used for the purchase of EVO-95, EVO-Diesel fuel, premium fuel cannot be purchased, the maximum daily limit: HUF 40,000, which is the amount the User can use per day. The User is obliged to reimburse the cost of refuelling in excess of this amount, for which the Service Provider is not liable.</p> <p>If the User fills up with premium fuel due to his/her own lack of information and requests a proper invoice for MOL Limitless Mobility Ltd., the amount will be credited to the User's Account in the form of a credit with a 3-month expiry date.</p> <p>If the User doesn't fill up the vehicle with the prescribed fuel, the User shall compensate the Service Provider for any resulting damage to the vehicle.</p> <p>The User may fill up electric vehicles at the Service Provider's expense only at MOL Plugee electric charging stations using the blue charging card in the glove compartment.</p> <p>The card must be touched to the card reader of the Plugee charging station and the charging cable connected to the car. To stop the charging process, touch the card to the card reader again. The User cannot terminate the rental at the charging point. If the User terminates the rental at an electric charging station: leaving the vehicle there, the Service Provider is also entitled to the applicable penalty as set out in the Tariff.</p> <p>The User shall leave the charging point immediately after completing the charging of the electric vehicle or within 15 minutes at the latest after the vehicle has reached 100% capacity.</p> <p>The User shall comply with the rules indicated on the charging post when filling up the vehicle and shall use the charging point in good working order. In the event of breach of this obligation, the User shall bear any damage caused.</p> <p>If the range of the vehicle is reduced to such an extent that it is not sufficient to return to the LIMO zone, the User must refuel or recharge the vehicle.</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>Szolgáltató nem köteles biztosítani a gépjármű tankolását, töltését az Egyedi Bérleti Szerződés ideje alatt, ha a gépjármű nem rendelkezik a LIMO-zónába vagy a legközelebbi töltőállomásra jutáshoz szükséges töltöttséggel.</p> <p>Az üzemanyagkártya kizárólag annak a gépjárműnek a megtankolásához használható, melyhez technikailag regisztrálásra került. Ezen kötelezettség megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül.</p> <p>Felhasználó az üzemanyagkártya elvesztéséért, megrongálásáért felelősséggel tartozik, köteles az okozott kárt Szolgáltató részére megtéríteni. Szolgáltató ebben az esetben Díjszabásban rögzített ügyintézési díjra is jogosult. Amennyiben visszaélés történik az üzemanyagkártyával, Szolgáltató a Díjszabásban rögzített erre vonatkozó kötbérre is jogosult.</p> | <p>The Service Provider shall not be obliged to ensure the refuelling or charging of the vehicle during the term of the Individual Rental Contract if the vehicle does not have the necessary capacity to reach the LIMO zone or the nearest charging station.</p> <p>The fuel card can only be used to refuel the vehicle for which it is technically registered. Failure to comply with this obligation shall constitute a serious breach of contract.</p> <p>The User shall be liable for the loss or damage of the fuel card and shall compensate the Service Provider for any damage caused. In this case, the Service Provider shall also be entitled to an administration fee as set out in the Tariff. In the event of misuse of the fuel card, the Service Provider shall also be entitled to the applicable penalty fee set out in the Tariff.</p> |
| <p><b>7.7. Autópálya matrica</b></p> <p>Ha Felhasználó Pest megye területén kívüli autópályát vesz igénybe, akkor az alábbi gépjárművek esetén köteles megfizetni az autópályadíjat „D1” díjkategóriában:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kia Picanto,</li> <li>- Fiat 500,</li> <li>- Dacia Spring,</li> <li>- Volkswagen Up.</li> </ul> <p>A Szolgáltató éves, országos autópályamatricát biztosít az alábbi gépjárművekre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercedes A,</li> <li>- Opel Astra,</li> <li>- Toyota Yaris Hybrid</li> <li>- Opel Combo Cargo</li> <li>- Tesla Model 3</li> </ul>   | <p><b>7.7. Vignette for motorways</b></p> <p>If the User uses a motorway outside the territory of Pest County, he/she is obliged to pay the toll in the "D1" category for the following vehicles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kia Picanto,</li> <li>- Fiat 500,</li> <li>- Dacia Spring,</li> <li>- Volkswagen Up.</li> </ul> <p>The Service Provider provides an annual national motorway sticker for the following vehicles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mercedes A,</li> <li>- Opel Astra,</li> <li>- Toyota Yaris Hybrid</li> <li>- Opel Combo Cargo</li> <li>- Tesla Model 3</li> </ul>   |
| <p><b>7.8. Parkolás</b></p> <p>A Felhasználó a bérlet ideje alatt a LIMO-zónához tartozó, Budapest közigazgatási területén belüli közterületeken parkolási díjat nem kell fizessen, ezt a költséget Szolgáltató viseli. Ez alól kivételt képez a LIMO FIX szolgáltatás keretén belül, állomásról felvett (nem elektromos) autók parkolása, melyek közterületi parkolását minden esetben a Felhasználónak kell fizetnie.</p> <p>LIMO-zónán kívüli, illetve nem közterületen (pl. magánparkolóban, kivéve: dedikált parkolóhelyeken) való parkolásért fizetendő díjakat a Felhasználó köteles viselni. Ennek elmulasztásából eredő bírság, költség Felhasználót terheli.</p> <p>A szabálytalan parkolásból eredő büntetések, bírságok szintén Felhasználót terhelik.</p>  | <p><b>7.8. Parking</b></p> <p>During the rental period, the User shall not be charged for parking in the public areas within the administrative territory of Budapest belonging to the LIMO zone, this cost shall be borne by the Service Provider. An exception to this is the parking of (non-electric) cars in LIMO FIX service, the parking of which in public areas is always to be paid by the User.</p> <p>The User shall bear the charges for parking outside the LIMO zone or in non-public areas (e.g. private parking lots, except for dedicated LIMO-parking spaces). Any fines or costs arising from failure to do so shall be borne by the User.</p> <p>The User shall also be liable for fines and penalties resulting from irregular parking.</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>Ha a gépjárművet magánparkolóból kell elszállítani, Szolgáltató a Díjszabásban rögzített <b>kiszállási díjra</b> is jogosult.</p> <p>Felhasználó csak olyan helyen parkolhatja le a gépjárművet, ahol a parkolás megengedett, a várakozás nem tiltott vagy korlátozott.</p> <p>Ha Felhasználó a gépjárművet szabálytalanul parkolja le, vagy olyan helyen, ahol csak meghatározott idő-intervallumban engedélyezett a parkolás (pl. lakossági parkolási zónák) vagy a parkolás tiltott, úgy Felhasználó köteles a szabálytalan parkolásból adódó esetleges parkolási <b>bírság</b> teljes összegét és Díjszabásban rögzített <b>ügyintézési díjat, kiszállási díjat</b> is megfizetni.</p> <p>Mélygarázsban kizárólag szüneteltetni lehet az utazást – véglegesen leparkolni és bérlést befejezni nem. Mélygarázsban kizárólag indítókulccsal rendelkező gépjárművel való utazást lehet szüneteltetni úgy, hogy az utazás felfüggesztése ebben az esetben kizárólag az indítókulcs használatával valósulhat meg, a Mobil applikáción keresztül nem, mivel ez utóbbi esetben a mobiladat-kapcsolat, illetve GPS kapcsolat elvesztése következhet be, ami hátráltathatja a gépjármű további, az utazás szüneteltetésének befejeztét követő használatát. (Kivétel: dedikált mélygarázs parkolóhelyek)</p> | <p>If the vehicle has to be removed from a private parking lot, the Service Provider shall also be entitled to charge the fee set out in the Tariff.</p> <p>The User may only park the vehicle in a place where parking is allowed and not prohibited or restricted. If the User parks the vehicle in an irregular manner, or in a place where parking is allowed only during a certain period of time (e.g. residential parking zones) or where parking is prohibited, the User shall pay the full amount of any parking fine, as well as the administration fee and delivery charge set out in the Tariff.</p> <p>In an underground car park it is only possible to pause the journey - not to permanently park and terminate the rental. In an underground car park, only a vehicle with a start key can be used to pause a journey, in which case the journey can only be paused by using the start key, not via the Mobile App, as this may result in the loss of mobile data or GPS connection, which may hinder the continued use of the vehicle. (Except for dedicated parking places for LIMO)</p> |
| <p><b>7.9. Talált tárgyak</b></p> <p>Szolgáltató a gépjárműben hagyott tárgyakért felelősséget nem vállal, azonban együttműködik annak a tulajdonos részére történő visszajuttatásában. A gépjárműben talált tárgyakat tulajdonosaik tulajdonjoguk megfelelő igazolása, bizonyítása után, előzetesen egyeztetve a Szolgáltató által megjelölt helyen tudják átvenni. A Szolgáltató az azonosítható tulajdonú tárgyak tulajdonosait lehetőség szerint értesíti, 3 hónapon túl azonban a talált, tulajdonos által nem keresett tárgyakat nem tárolja.</p> <p>Felhasználó kifejezett kérése alapján Szolgáltató lehetőség és leterheltség szerint a talált tárggyal érintett gépjárművet a szolgáltatásból kiveszi és vállalja, hogy az elhagyott tárgyat összegyűjti, átvehetővé teszi. Ez esetben Szolgáltató a Díjszabásban feltüntetett <b>kiszállási díjat</b> is jogosult Felhasználóra terhelni.</p>  | <p><b>7.9. Articles left behind</b></p> <p>The Service Provider is not responsible for articles left in the vehicle, but will cooperate in returning them to the owner.</p> <p>Objects found in the vehicle can be collected by their owners, after due proof of ownership, at the place indicated by the Service Provider, by prior arrangement. The Service Provider shall notify the owners of identifiable objects as far as possible, but shall not store objects found that are not sought by the owner for more than 3 months.</p> <p>At the request of the User, the Service Provider shall, if possible and depending on the workload, remove the vehicle affected by the found object from the service and undertake to collect the abandoned object and make it available for collection. In such a case, the Service Provider shall also be entitled to charge the User the delivery fee indicated in the Tariff.</p>   |
| <p><b>8. Díjak</b></p> <p>Felhasználó köteles az általa igénybe vett Szolgáltatásra az Egyedi Bérlési Szerződés létrejöttékor érvényes, Díjszabásban rögzített díjat megfizetni. Az Egyedi Bérlési Szerződés létrejöttét követően a díj megváltoztatására nincs lehetőség.</p> <p>Szolgáltató a Díjszabásban rögzített, Keretszerződés, Egyedi Bérlési Szerződés létrejötte és teljesítése során felmerülő, illetve nem szerződésszerű használatból adódó díjakat jogosult a Felhasználó által megadott</p>   | <p><b>8. Fees</b></p> <p>The User shall pay the fees for the Service, as set out in the Tariff, in force at the time of the conclusion of the Individual Rental Contract . The fee cannot be changed after the Individual Rental Contract has been concluded.</p> <p>The Service Provider shall be entitled to charge the fees set out in the Tariff, arising during the conclusion and performance of the Framework Agreement, the Individual Rental Contract or arising from non-</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>fizetőeszköze terhelni, melyhez Felhasználó jelen ÁSZF elfogadásával hozzájárul.</p>  | <p>contractual use, to the payment instrument provided by the User, to which the User agrees by accepting these GTC.</p>  |
| <p><b>8.1. Regisztrációs díj:</b></p> <p>A Felhasználó az általa kezdeményezett regisztráció során a személyének beazonosítása, általa megadott adatok valóságtartalmának, így a Keretszerződés megkötésére való jogosultság megállapításának ellátásáért) egyszeri Regisztrációs díjat köteles megfizetni, melyet Szolgáltató nem fizet vissza. A Regisztrációs díj abban az esetben sem kerül visszafizetésre, ha a Keretszerződés létrejött, azonban Felhasználó nem használja a Szolgáltatást, nem köt Egyedi Bérleti Szerződést.</p> <p>A Regisztrációs díj a Felhasználó által megadott fizetőeszközzől kerül levonásra.</p> | <p><b>8.1 Registration fee:</b></p> <p>The User shall pay a one-off Registration Fee in exchange for the identification of his/her identity and the veracity of the data provided during the registration process, and thus for the establishment of the right to conclude the Framework Agreement (for the performance of administrative tasks), which shall not be refunded by the Service Provider. The Registration Fee shall not be refunded even if the Framework Contract has been concluded but the User does not use the Service and does not enter into a Individual Rental Contract .</p> <p>The Registration Fee will be deducted from the payment instrument provided by the User.</p> |
| <p><b>8.2. Bérlet indítási díj:</b></p> <p>A bérlet indítási díj az Egyedi Bérleti Szerződés megkötésekor a bérlet megkezdése érdekében fizetendő díj, mely a bérlet befejezését követően megküldött számlán külön kerül feltüntetésre, a bérlet díjának összegéhez adódik hozzá.</p>  | <p><b>8.2. Unlock fee:</b></p> <p>The Unlock Fee is the fee payable at the time of entering into the Individual Rental Agreement to commence the rental, which will be separately stated on the invoice upon completion of the rental, and will be added to the rental fee.</p>   |
| <p><b>8.3. Bérleti díj:</b></p> <p>A bérleti díj az Egyedi Bérleti Szerződés megszűnésével válik esedékessé, melyről Felhasználó e-mail értesítést kap, majd pedig a Szolgáltató a számlán is feltünteti.</p> <p>Szolgáltató jogosult a Felhasználó számláját az Egyedi Bérleti Szerződés megszűnését követően azonnal megterhelni.</p> <p>A bérleti díj a bérelt gépjármű típusától és az utazás hosszától, a megtett távolságtól függően eltérő, melyet meghatároz az is, hogy Felhasználó Alkalmi Felhasználóként vagy Havidíjas előfizetőként utazik.</p>  | <p><b>8.3. Rental fee:</b></p> <p>The rental fee shall be due upon termination of the Individual Rental Contract. User shall receive an e-mail notification and the Service Provider shall indicate this on the invoice.</p> <p>The Service Provider is entitled to debit the User's account immediately after the termination of the Individual Rental Contract.</p> <p>The rental fee will vary depending on the type of vehicle hired and the length of the journey, which is also determined by whether the User is a Occasional User or a Monthly Plan User.</p>   |
| <p><b>9. Szolgáltatás konstrukciói</b></p> <p>A Felhasználó a Szolgáltatást havidíjas konstrukcióban (továbbiakban: <b>Havidíjas Előfizetés</b>) vagy havidíj befizetése nélkül (továbbiakban: <b>Alkalmi Felhasználás</b>) tudja igénybe venni.</p>   | <p><b>9. Service schemes:</b></p> <p>The User may use the Service on a monthly subscription basis (hereinafter: Monthly Subscription) or without paying a monthly fee (hereinafter: Occasional Use).</p>  |
| <p><b>9.1. Alkalmi Felhasználás</b></p> <p>Felhasználó a Szolgáltatást ebben az esetben a Díjszabásban feltüntetett árakon tudja igénybe venni.</p>  | <p><b>9.1. Occasional use</b></p> <p>The User may use the Service in this case at the prices indicated in the Tariff.</p>   |
| <p><b>9.2. Havidíjas Szolgáltatás</b></p>  | <p><b>9.2. Monthly subscription</b></p>   |



|   |  |
|---|--|
| <p>Felhasználó a Havidíjas Előfizetésre úgy térhet át, hogy a Felhasználói Fiókjának beállításai között bejelöli a Havidíjas Felhasználás opciót.</p> <p>A Havidíjas Előfizetés időtartama alatt megkezdett és be is fejezett bérletekre vonatkozóan - a Díjszabásban feltüntetett Alkalmi Felhasználásra vonatkozó aktuális árakból - 20% kedvezmény biztosított. A 20% kedvezmény az alábbiakra vonatkozik: a kilométer díj, órás csomagok díja, maximális napidíj, extra kilométerdíj. A kedvezmény nem vonatkozik a gépjárműbérlet indítási díjakra, egyéb díjakra, valamint kötbérekre. A Havidíjas Előfizetés a kiválasztásának percétől hatályos és határozatlan időtartamra jön létre. (kiválasztásának napja és pontos ideje: <b>a számlaforduló időpontja</b>)</p> <p>A Havidíjas Előfizetés a következő számlaforduló időpontjára vonatkozóan mondható le úgy, hogy a Felhasználó Fiókjának beállításainál visszaállítja a díjsomagot Alkalmi Felhasználásra. Felhasználó ezt megteheti a Havidíjas Előfizetés ideje alatt bármikor, azonban az előfizetés és az ezzel járó árképzés csak a következő számlaforduló időpontjától fog Alkalmi Felhasználásra és az ehhez tartozó árképzésre módosulni.</p> <p>A számlaforduló időpontjáról Felhasználó a Mobil Applikációban, valamint az Ügyfélszolgálaton keresztül tájékozódhat.</p> <p>A havidíj esedékességének időpontja az adott Felhasználóra irányadó számlaforduló időpont. A havidíjat Szolgáltató jogosult a Felhasználó számlájáról a számlaforduló napján levonni. A havidíj terhelése minden számlaforduló elteltével megtörténik, míg Felhasználó nem tér át Alkalmi Felhasználásra.</p> <p>Amennyiben a havidíj összegének levonása a Felhasználó által megadott fizetőeszközzel sikertelen, a havidíjas előfizetés automatikusan megszűnik és ezt követően az Alkalmi Felhasználás díjszabása mellett tudja igénybe venni a Szolgáltatást. A Szolgáltató a havidíj sikertelen levonásáról és az Alkalmi Felhasználásra való áttéréstől külön értesítést nem küld a Felhasználó részére.</p> | <p>The User can switch to the Monthly Fee Subscription by selecting the Monthly Fee Subscription option in the User Account settings.</p> <p>For rentals started and completed during the term of the Monthly Subscription, a 20% discount on the current prices for Occasional Use as indicated in the Tariff is granted. The 20% discount applies to the following: kilometer fee, hourly package fee, maximum daily fee, extra km fee). The discount does not apply to unlock fee, other charges and penalties. Monthly Subscription is valid from the minute of its selection and is valid for an indefinite period (date and time of selection: date of invoice date/account turn)</p> <p>The Monthly Subscription may be cancelled on the next billing date by resetting the subscription to Occasional Use in the User's Account settings. The User may do this at any time during the term of the Monthly Subscription, but the subscription and associated pricing will only be changed to Occasional Use and associated pricing from the next account turn. The User can find out the account turn in the Mobile Application and via Customer Service.</p> <p>The due date of the monthly fee is the account turn applicable to the User. The Service Provider shall be entitled to deduct the monthly fee from the User's account on the account turn. The monthly fee shall be debited after each billing period until the User switches to Occasional Use.</p> <p>If the deduction of the monthly fee from the payment instrument provided by the User fails, the monthly fee subscription will be automatically terminated and the User will be able to use the Service at the Occasional Use tariff. The Service Provider shall not send a separate notification to the User of the unsuccessful deduction of the monthly fee and the switch to the Occasional Use.</p> |
| <p><b>9.3. Hosszútávú bérlet</b></p> <p>Felhasználó a LIMO gépjárműveket maximum 72 órára tudja kibérelni.</p> <p>Felhasználó bérlete során a Díjszabásban rögzített kilométer és órás csomag díjat köteles fizetni egészen addig, amíg az adott napra vonatkozó napidíj összegét a bérlete el nem éri.</p> <p>Amennyiben a bérlet ideje a 24 órát meghaladja, a rendszer a következő napra vonatkozóan a 2 órás csomaggal kezdi a díjat kalkulálni.</p>  | <p><b>9.3. Long-term rental</b></p> <p>The User may rent LIMO vehicles for a maximum of 72 hours.</p> <p>During the rental, the User is obliged to pay the kilometer fee, hourly package fee as set out in the Tariff until the daily fee is reached.</p> <p>If the rental time exceeds 24 hours, the system will start charging for the next day with the 2-hour package.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>Felhasználó minden napidíj ellenében 50 km-t tud megtenni. Ha utazása az adott napon a 50 km-t meghaladja, úgy ezen felül a Díjszabásban feltüntetett extra km díjat is köteles megfizetni.</p> <p>Ha Felhasználó utazása több napot érint, úgy Szolgáltató a teljes útra nézve veszi figyelembe a napidíjban foglalt km mennyiséget (50 km), így az utazás végén az egyes napokra járó, napidíjban foglalt összesített km mennyiséget meghaladóan megtett kilométerre köteles csak extra km díjat fizetni.</p> <p><b>Például:</b><br/> <i>Felhasználó összesen 2 nap alatt utazott 120 km-t. Függetlenül attól, hogy a 120 km-t már az első, vagy csak a második napon tette meg, összesen naponta 50 km áll rendelkezésére a napidíj árért, így Szolgáltató csak a maradék 20 km-re számít fel extra km díjat.</i></p> <p>A maximális napidíj összege tartalmazza a bérleti díjat – így utazás felfüggesztése esetén fizetendő bérleti díjat is - a Limo zónán belüli parkolás díját, azonban nem tartalmazza az esetlegesen felmerülő plusz díjakat (pl. Reptéri díj, extra kilométerdíj)</p> | <p>The user can travel 50 km for each daily fee. If his/her travel exceeds 50 km on a given day, he/she will also have to pay the extra km fee indicated in the Tariff.</p> <p>If the User's trip covers several days, the Service Provider will take into account the total number of kilometres (50 km) included in the daily fee for the entire trip, so at the end of the trip, the User will only pay an extra km fee for the kilometres travelled in excess of the total kilometres included in the daily fee for each day.</p> <p><b>For example:</b><br/> <i>User has travelled 120 km in total over 2 days. Regardless of whether the 120 km have been travelled on the first day or on the second day, the total number of km per day is 50 km for the daily fee, so the Service Provider will only charge an extra km fee for the remaining 20 km.</i></p> <p>The maximum daily fee includes the rental fee - including the rental fee in case of trip suspension - the parking fee within the Limo zone, but excludes any additional charges (e.g. airport zone fee, extra km fee)</p> |
| <p><b>9.4. <u>Smart pricing</u></b></p> <p>A Smart pricing egy dinamikus árazási módszer, mely során a bérelhető gépjárművek kilométer díja automatikusan változik (a Díjszabásban szereplő díjakhoz viszonyítva kedvezően) attól függően, hogy a gépjármű adott elhelyezkedése alapján feltehetően milyen eséllyel fogja azt egy Felhasználó kibérelni. A bérleti díj változása az adott gépjárműre jellemző keresleti hajlandóság alapján változik.</p> <p>Szolgáltató a keresleti kategóriáknak megfelelő, a mindenkor aktuális díjazáshoz viszonyítva kedvezőbb árat biztosít Felhasználó részére, melyet a Mobil Applikációban jelenít meg.</p> <p>A kedvezmény kizárólag a 61 perc alatti bérletekre vonatkozik, és a kedvezmény kizárólag a kilométerdíjből kerül levonásra, a bérlet indítási, a zóna díjakra, valamint az órás és napi csomagokra a változás nem vonatkozik, azt a Felhasználónak a Díjszabásban rögzítettek szerint kell megfizetnie.</p>   | <p><b>9.4. <u>Smart pricing</u></b></p> <p>Smart pricing is a dynamic pricing method whereby the kilometer fees for vehicles automatically change (favourably in relation to the fees in the Tariff) depending on the probability of a User renting the vehicle based on its location. The variation in the rental fee will vary according to the demand for the vehicle in question.</p> <p>The Service Provider will provide the User with a lower price according to the demand categories, compared to the current tariff, which will be displayed in the Mobile Application.</p> <p>The discount applies only to rentals of less than 61 minutes and will be deducted only from the mileage fee, the change does not apply to the rental start-up, zone charges, hourly and daily packages, which the User must pay as set out in the Tariff.</p>   |
| <p><b>9.5. <u>Órás csomag:</u></b></p> <p>Ha az Egyedi Bérleti Szerződés alapján a bérlet időtartama eléri a Díjszabásban rögzített valamely időintervallumot (2, 3, 4, 5 órás csomagok vonatkozó ideje), akkor Felhasználó részére automatikusan a megfelelő kategóriába tartozó órás díj kerül felszámolásra.</p> <p>Az órás csomagok addig érvényesek, míg a Felhasználó el nem éri a napidíj összegét.</p>  | <p><b>9.5. <u>Hourly rates:</u></b></p> <p>If the rental period under the Individual Rental Agreement reaches a time interval set out in the Tariff (for 2, 3, 4, 5 hour packages), the User will automatically be charged the hourly fee for the corresponding category.</p> <p>The hourly packages are valid until the User reaches the daily fee.</p>   |

### 9.6. Helyszínen Szállítás

Felhasználó igényt tud leadni Szolgáltató részére arra vonatkozóan, hogy az általa kiválasztott típusú gépjárművet a Szolgáltató a Felhasználó által megadott helyszínen szállítsa.

Ennek feltételei:

- Felhasználó az igényét a tervezett szállítási időpont előtt minimum 24 órával az Ügyfélszolgálaton keresztül jelzi;
- Felhasználó az igényét a tervezett szállítási időpont megelőző 24 óráig tudja díjmentesen lemondani;
- ha Felhasználó az igényét a szállítási időpont előtt, de már 24 órán belül mondja le, úgy a az előfoglalási díj már nem jár vissza;
- Szolgáltató kizárólag akkor igazolja vissza és akkor tudja teljesíteni az igényt, ha a Limo flotta aktuális leterheltsége és kihasználtsága ezt lehetővé teszi;
- a Felhasználó által megadott helyszínen a parkolási lehetőségek adottak kell, hogy legyenek, Szolgáltató nem köteles parkolóhelyet keresni;
- Felhasználó a Szolgáltató Ügyfélszolgálatánál tud jelentkezni a gépjármű átvételével kapcsolatban;
- a Felhasználói Fiókkal Felhasználó lefoglalja a rendelt gépjárművet;
- Ha a foglalási időn belül a gépjárművet nem nyitja ki a Felhasználó, az nem kerül foglalható státuszba, automatikusan megkezdődik a bérlet;
- Szolgáltató a Felhasználó igényének visszaigazolásával egyidejűleg a Díjszabásban meghatározott **előfoglalási díjjal** terheli meg Felhasználó regisztrált fizetőeszközét;
- Ha Szolgáltató az előfoglalási díjat nem tudja levonni Felhasználó számlájáról, úgy további helyszínen szállítási igényt Szolgáltató nem köteles teljesíteni.
- Ha Felhasználó nem jelenik meg, nem veszi át a gépjárművet, úgy az előfoglalási díjat Szolgáltató nem fizeti vissza.

### 9.6. Delivery of motor vehicle to site

The User may request the Service Provider to deliver the selected vehicle type to the location specified by the User.

The conditions are:

- The User must notify the request at least 24 hours before the scheduled delivery date via the Customer Service;
- User may cancel the request free of charge up to 24 hours before the scheduled delivery date
- If User cancels the request before the delivery date, but within 24 hours, the pre-booking fee will not be refunded
- The Service Provider will only confirm and be able to fulfil the request if the current workload and utilization of the Limo fleet allows it;
- parking facilities must be available at the location indicated by the User, the Service Provider is not obliged to search for parking spaces;
- The User can contact the Service Provider's Customer Service to pick up the vehicle;
- the User shall book the ordered vehicle with the User Account;
- If the vehicle is not unlocked by the User within the reservation period, it will not be placed in a reservable status and the rental will automatically start.
- Upon confirmation of the User's request, the Service Provider shall debit the User's registered means of payment with the **pre-booking fee** specified in the Tariff .
- If the Service Provider is not able to deduct the pre-booking fee from the User's account, the Service Provider shall not be obliged to fulfil any further requests for delivery to a location.
- In case of no-show, the Service Provider will not refund the pre-booking fee.

### 10. Kiemelt zóna

Szolgáltató időszakosan vagy állandó jelleggel elérhető, ún. kiemelt zónákat is elérhetővé tesz Felhasználó részére, ahol zónától függően a Díjszabásban feltüntetett külön díjat is szükséges megfizetni bérlet megkezdése és/vagy bérlet befejezése esetén.

A kiemelt zónák és vonatkozó zónadíjak a Díjszabásban, a Mobil Applikációban pedig „P” betűvel jelölve találhatóak meg.

Felhasználó köteles a kiemelt zónák területére vonatkozó szabályokat betartani, a Szolgáltató részére dedikált parkolóhelyeket rendeltetésszerűen

### 10. Priority zone

The Service Provider shall also make available to the User so-called priority zones, available on a temporary or permanent basis, where, depending on the zone, a zone fee indicated in the Tariff shall be payable upon commencement and/or termination of rental.

The priority zones and the relevant zone fee are indicated in the Tariff and in the Mobile Application with the letter "P".

The User is obliged to comply with the rules applicable to the area of the priority zones, to use the parking spaces dedicated to the Service Provider in accordance with their intended purpose, to preserve

|   |  |
|---|--|
| <p>használni, állagát megővni, a kiemelt zónák területén bizonyítottan a Felhasználó által okozott károkért felelősséggel tartozik.</p>   | <p>their condition, and to be liable for any damage caused by the User in the area of the priority zones.</p>  |
| <p><b>11. Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér</b></p> <p>Felhasználó a bérletét jelen ÁSZF 5.sz. mellékletében is megjelölt, felfestéssel és táblákkal jelzett Holiday Parking parkoló 15 darab Szolgáltató részére dedikált parkolójában tudja befejezni, illetve Repülőtérről történő indulás esetén megkezdeni.</p> <p>Ha Felhasználó a bérletét a Holiday Parking parkolóban kezdi meg, illetve fejezi be, úgy Szolgáltató a Díjszabásban rögzített „<b>reptéri zóna díjat</b>” is felszámolja, amely díj az utazás végösszegéhez adódik.</p> <p>Felhasználó kötelezettséget vállal arra, hogy a Repülőtér területére történő belépés esetén betartja a <a href="https://www.bud.hu/repuloteri_rend">https://www.bud.hu/repuloteri_rend</a> weboldalon található Repülőtérrend rendelkezéseit. Felhasználó nem hivatkozhat arra, hogy a Repülőtérrend hatályos rendelkezéseit nem ismeri.</p> <p>Felhasználó tudomásul veszi, hogy a Repülőtér területére belépő személyek a szükséges repülőtéri intézkedések végett előzetes biztonsági átvilágításon eshetnek át, és a Repülőtér indokolás nélkül bármely személy belépését megtilthatja. Szolgáltató nem vállal felelősséget arra az esetre, ha a Repülőtér területére történő belépést a Repülőtér biztonsági szolgálata megtiltja.</p> <p>Felhasználó a Repülőtér területére történő belépésekor a Limo gépjárművekben nem szállíthat a Repülőtér működését veszélyeztető vagy zavaró berendezést, anyagot, illetve robbanás vagy fokozottan tűzveszélyes, illetve veszélyes anyagot (még zárt kannában sem).</p> <p>Felhasználó köteles a Repülőtér területét, különösen a Szolgáltató részére dedikált parkolóhelyeket rendeltetésszerűen használni, állagát megővni, a Repülőtér területén bizonyítottan a Felhasználó által okozott károkért felelősséggel tartozik.</p> <p>A Repülőtér beléptető rendszeréhez érkezve a rendszer a Limo gépjárművek rendszámát felismeri, így a sorompó a felismerést követően felnyílik, a Felhasználó be tud hajtani. Amennyiben a sorompó automatikusan nem nyílna fel, úgy a Felhasználó az érintett gépjármű rendszámához tartozó, a kesztyűtartóban található fehér plastik kártyával tud a Repülőtér területére belépni. Ha a kártya nem működne, Felhasználó a sorompónál található Info gombon keresztül a Repülőtér kollégáinak segítségével tud a területre behajtani.<br/>A plastik kártya kizárólag annak a Limo gépjárműnek a bejutását segíti, melyhez technikailag</p> | <p><b>11. Liszt Ferenc International Airport</b></p> <p>The User can end or start his rental in the 15 dedicated parking spaces of the Holiday Parking car park indicated by signs and markings as also shown in Annex 5. to these GTC.</p> <p>If the User starts and ends the rental in the Holiday Parking car park, the Service Provider will also charge the "airport zone fee" set out in the Tariff, which fee will be added to the total amount of the trip.</p> <p>The User undertakes to comply with the provisions of the Airport Regulations (available on the website <a href="https://www.bud.hu/repuloteri_rend">https://www.bud.hu/repuloteri_rend</a>) when entering the Airport. The User may not claim to be not aware of the provisions of the Airport Regulations in force.</p> <p>The User acknowledges that persons entering the Airport may be subject to a preliminary security screening in order to take the necessary measures at the Airport and that the Airport may refuse entry to any person without giving any reason. The Service Provider shall not be liable in case the access to the Airport is prohibited by the Airport security services.</p> <p>When entering the Airport, the User shall not transport in the Limo vehicles any equipment, material or explosive or highly flammable or hazardous material (even in a closed can) which endangers or interferes with the operation of the Airport.</p> <p>The User shall use the Airport premises, in particular the parking spaces dedicated to the Service Provider, in accordance with their intended purpose, shall preserve their condition and shall be liable for any damage caused by the User on the Airport premises.</p> <p>Upon arrival at the Airport's access control system, the system recognises the registration number of the Limo vehicles, so the barrier opens after recognition and the User can enter. If the barrier does not open automatically, the User can enter with a white plastic card in the glove compartment. In case the card does not function, the User can enter the area with the assistance of the Airport staff via the Info button on the barrier.<br/>The plastic card only allows access for the Limo vehicle, which it is technically registered to. The user is obliged to use the card as intended. The Service Provider shall be liable for the improper use, loss or</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>regisztrálásra került. Felhasználó köteles a kártya rendeltetésszerű használatára. A kártya nem rendeltetésszerű használatáért, elvesztéséért, megrongálásáért felelősséggel tartozik, Szolgáltató ebben az esetben a Díjszabásban erre vonatkozóan rögzített kötbér és ügyintézési díjat jogosult Felhasználó részére kiterhelni.</p> <p>A LIMO FIX szolgáltatáson keresztül bérelt gépjárművek nem rendelkeznek reptéri plastikkártyákkal, és a díjmentes Holiday Parking parkolás nem vonatkozik rájuk.</p> <p>Ha a Holiday Parking parkolóban dedikált 15 db parkolóhely megtelik, mikorra a Felhasználó a helyszínre érkezik, úgy a Holiday Parking parkoló területén található egyéb (a 15 db dedikált parkolóhelyen kívüli) szabad parkolóhelyeken jogosult utazását befejezni, melynek költsége Szolgáltatót terheli.</p> <p>Felhasználó nem jogosult a Holiday Parking parkolóban található parkolóhelyeken kívüli egyéb parkolók díjmentes használatára. Amennyiben Felhasználó a gépjárművet a Holiday Parking parkolón kívül parkolja le, úgy a parkolási díj Felhasználót terheli, annak költségét Szolgáltató nem téríti meg. Szolgáltató kizárja a felelősségét arra az esetre, ha a GPS átmeneti pontatlanságából eredően a Mobil Applikáció a Holiday Parking parkolón kívül más parkolóban is engedné az utazás lezárását. Ebben az esetben Felhasználó a parkolás díját megfizetni köteles, Szolgáltató e díjat nem vállalja át, nem korrigálja, nem írja jóvá.</p> <p>Amennyiben Felhasználó olyan parkolóban parkolja le a gépjárműveket, ahol jelen ÁSZF-ben meghatározottak, valamint a KRESZ vonatkozó szabályai szerint nem lehet, úgy a Díjszabásban rögzített ügyintézési díjat is köteles megfizetni.</p> <p>Szolgáltató kizárja a felelősségét arra az esetre, ha Felhasználó arra hivatkozna, hogy a repülőgépét a Szolgáltatása igénybe vételével összefüggésben késtse le. Ennek elkerülésére az alábbi előírások betartására köteles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Felhasználó a Repülőtérre történő indulását megelőzően ellenőrizni köteles, hogy az érintett gépjárműhöz rendelt plastik kártya a kesztyűtartóban megtalálható-e.</li> <li>- Ha a kártya a gépjárműben nem található meg, úgy azt Felhasználó köteles jelezni az Ügyfélszolgálat felé.</li> <li>- Felhasználó köteles a Repülőtérre megfelelő időben elindulni és az adott légitársaság által, a járata indulására vonatkozó legkésőbbi érkezési időpontként előírt időpontot megelőző ésszerű időben a helyszínre érkezni annak érdekében, hogy a Limo</li> </ul> | <p>damage of the card, in which case the Service Provider shall be entitled to charge the User the penalty and administration fee set forth in the Tariff.</p> <p>Vehicles rented via LIMO FIX do not have airport plastic cards and are not eligible for free Holiday Parking car park.</p> <p>If the 15 dedicated parking spaces in the Holiday Parking car park are full, when the User arrives, the User is entitled to end the journey in other free parking spaces (other than the 15 dedicated parking spaces) in the Holiday Parking car park, the cost of which shall be borne by the Service Provider.</p> <p>The User shall not be entitled to use free of charge any other parking spaces outside the Holiday Parking area. If the User parks the vehicle outside the Holiday Parking car park, the parking fee shall be borne by the User and the Service Provider shall not reimburse the cost of such parking. The Service Provider shall not be liable in the event that, due to temporary inaccuracy of the GPS, the Mobile Application allows the user to close the journey in other car parks outside the Holiday Parking. In this case, the User shall pay the parking fee, the Service Provider shall not assume, correct or credit this fee.</p> <p>If the User parks the vehicle in a parking lot where it is not allowed according to the provisions of these GTC and the Road traffic rules, the User shall also pay the administration fee set forth in the Tariff.</p> <p>The Service Provider shall not be liable in the event that the User claims that he has missed his flight in connection with the use of the Service. In order to avoid this, the User shall comply with the following provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The User must check that the plastic card is in the glove compartment before leaving to the Airport.</li> <li>- If the card is not in the vehicle, the User must notify the Customer Service.</li> <li>- The User must leave to the Airport in reasonable time in order to ensure that the correct and unobstructed parking of the Limo vehicles and the locking of the vehicles can be carried out on time.</li> <li>- If the User starts his rental to or from the Airport, it is his responsibility to rent a vehicle with a minimum remaining range of</li> </ul> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
| <p>gépjárművekkel történő szabályszerű és akadálymentes parkolás, a gépjárművek lezárása időben tudjon megtörténni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ha Felhasználó a Repülőtérre vagy a Repülőtérről kezdi meg bérletét, úgy az ő felelőssége, hogy jelen ÁSZF által előírtaknak megfelelően és minimum 80 km hátralevő hatótávval rendelkező gépjárművet béreljen – elkerülve ezzel azt az esetet, hogy útközben a gépjármű leálljon. Jelen kötelezettség megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül.</li> </ul> <p>Ha a gépjármű a Repülőtérre tartva útközben műszakilag meghibásodik (pl. motorhiba, egyéb meghibásodás, mely miatt szervíz általi javítás szükséges, ide nem értve azt az esetet, hogy a Felhasználó a gépjárművet 80 km alatti hátralevő hatótávval bérelt ki) úgy Felhasználó haladéktalanul köteles az Ügyfélszolgálatot értesíteni és segítséget kérni.</p> <p>Szolgáltató szintén kizárja a felelősségét arra az esetre, ha Felhasználó arra hivatkozna, hogy a Szolgáltatást azért nem tudta igénybe venni, mert a Repülőtéren szabad Limo gépjármű nem állt rendelkezésre.</p>   | <p>80 km, as required by these GTC, in order to avoid the vehicle breaking down en route. Any breach of this obligation shall be considered a serious breach of contract.</p> <p>If the vehicle breaks down while on the way to the Airport (e.g. engine failure, other breakdowns requiring repair by a repair shop, not including the case when the User hires the vehicle with a remaining range of less than 80 km), the User shall immediately notify Customer Services and request assistance.</p> <p>The Service Provider shall also exclude its liability in the event that the User claims that he/she was unable to use the Service due to the unavailability of a free Limo at the Airport.</p>  |
| <p><b>12. LIMO FIX szolgáltatás</b></p> <p>A LIMO FIX szolgáltatásra is jelen ÁSZF irányadó azzal, hogy az ÁSZF egyéb pontjai és jelen pontban foglaltak ellentmondása esetén a jelen pontban rögzített speciális feltételeket kell alkalmazni.</p> <p>A szolgáltatás aktiválásához a Felhasználó profiljánál a lakcímkártyán szereplő lakóhelyre vonatkozó adatok feltöltésre kell, hogy kerüljenek.</p> <p>LIMO FIX szolgáltatás esetén Felhasználó a gépjárművet kizárólag az applikációban megjelölt parkolóhelyen tudja felvenni és lerakni, azaz a bérletét megkezdeni, valamint befejezni.</p> <p>A LIMO FIX szolgáltatás keretén belül bérelt autókra nem biztosított az ingyenes budapesti közterületi parkolás a LIMO-zónán belül, annak megfizetése a Felhasználó felelőssége (kivéve a zöld rendszámú autók)</p> <p>LIMO FIX szolgáltatás esetén reptéri kártya nem elérhető a járművekben, a Holiday Parking területére, a behajtás nem díjmentes.</p> <p><b>Egyedi Bérleti Szerződés megkötés technikai lépései megegyeznek a 3. pont szerinti folyamattal, az alábbiak kivételével:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gépjármű előre meghatározott bérleti időtartamra történő lefoglalása szükséges;</li> <li>2. Kiválasztott időtartamra vonatkozó bérleti díj megfizetése előre;</li> </ol> | <p><b>12. LIMO FIX service</b></p> <p>The LIMO FIX service is also governed by the present GTC, except that in case of any contradiction between the other clauses of the GTC and the provisions of this clause, the special conditions set out in this clause shall prevail.</p> <p>In order to activate the service, the data concerning the place of residence on the address card must be uploaded in the User's profile.</p> <p>In the case of LIMO FIX service, the User can only pick up and drop off the vehicle, i.e. start and end the rental, at the parking space indicated in the application.</p> <p>Free public parking in Budapest within the LIMO zone is not provided for cars rented within the LIMO FIX service, the payment of which is the responsibility of the User (except for cars with green plates).</p> <p>In the case of LIMO FIX service, no airport card is available in the vehicles, and entering the Holiday Parking car park is not free of charge.</p> <p><b>The technical steps of concluding Individual Rental Contract are the same as the process described in Point 3, except for the following:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Booking of the vehicle for a pre-defined rental period is required;</li> <li>2. Advance payment of the rental fee;</li> <li>3. Service Provider sends an e-mail confirmation of the approved booking;</li> </ol> |

|   |  |
|---|--|
| <p>3. Szolgáltató e-mailes visszaigazolást küld a véglegesített foglalásról;</p> <p>4. A bérlet az applikáció szerinti parkolóhelyen indítható és zárható;</p> <p>5. Zöld rendszámú autó esetén a zárás előtt a kijelölt Plugee elektromos gyors töltőre kell helyezni a gépjárművet, és a töltést el kell indítani</p> <p>Benzines/diesel autó esetén az üzemanyag tanknak legalább 80%-osra feltankolt állapotban kell lennie a bérlet befejezésekor.</p> <p><b>Egyedi Bérleti Szerződés</b></p> <p>Az Egyedi Bérleti Szerződés a Felhasználó gépjárműre vonatkozó, applikáción keresztül történő foglalásával és annak Szolgáltató általi visszaigazolásával, valamint a Felhasználó által előre kiválasztott bérleti időtartamra vonatkozó bérleti díj megfizetésével jön létre.</p> <p><b>Foglalás</b></p> <p>Az Egyedi Bérleti Szerződés, Felhasználó applikációban történő választása szerint, min. 24 óra vagy annak egész többszöröse lehet, melynek kezdete az applikációban kiválasztott időpont.</p> <p>A bérleti idő tehát min. 24 óra, max. 30 nap lehet.</p> <p>Ha Felhasználó a 24 órát meghaladó, azonban 48 órát el nem érő időszávot választ ki, ebben az esetben is a 48 órára vonatkozó bérleti díjat kell megfizetnie.</p> <p>Ha Felhasználó a 48 órát meghaladó, azonban 72 órát el nem érő időszávot választ ki, ebben az esetben is a 72 órára vonatkozó bérleti díjat kell megfizetnie, és így tovább.</p> <p>Foglalás min. 1 órával, max. 30 nappal a bérleti idő kezdete előtt tehető meg az applikációban.</p> <p><b>Elállás, lemondás feltételei</b></p> <p>Felhasználót LIMO FIX szolgáltatás esetén elállási jog illeti meg, mellyel egészen az <u>általa kiválasztott bérleti idő kezdetét megelőző 24 órán túl élhet díjmentesen.</u> Ebben az esetben, ha a gépjármű foglalását az applikáción keresztül lemondja, az általa kifizetett bérleti díj visszafizetésre kerül.</p> <p>Ha Felhasználó az elállási jogát az általa lefoglalt bérlet idejének kezdetét <u>megelőző 24 óránál kevesebb, de 15 percen túl gyakorolja,</u> úgy a Díjszabásban rögzített összegű lemondási díjat köteles megfizetni, és az általa kifizetett bérleti díj visszafizetésre kerül.</p> <p>Ha Felhasználó az elállási jogát az általa lefoglalt bérlet idejének kezdetét megelőző <u>15 percen belül gyakorolja,</u> úgy a foglaláskor kifizetett bérleti díj nem jár vissza Felhasználó részére.</p> | <p>4. the rental can be started and locked on the station indicated in the application;</p> <p>5. In case of electric vehicles, before locking, the vehicle must be placed on the designated Plugee electric fast charger and the charging must be started</p> <p>In case of internal combustion engine cars the fuel tank must be at least 80% full, when finishing the rental.</p> <p><b>Individual Rental Contract</b></p> <p>The Individual Rental Contract is concluded upon the User's reservation of a vehicle through the application and its confirmation by the Service Provider, and upon payment of the rental fee for the rental period pre-selected by the User.</p> <p><b>Pre-booking</b></p> <p>The Individual Rental Contract can be concluded for a minimum of 24 hours or a multiple thereof, starting at the time selected in the application, at the User's choice.</p> <p>The rental period is therefore a minimum of 24 hours and a maximum of 30 days.</p> <p>If the User selects a time slot longer than 24 hours but less than 48 hours, the rental fee for 48 hours will be charged.</p> <p>If the User selects a time slot of more than 48 hours but less than 72 hours, the User shall pay the rental fee for 72 hours, and so on.</p> <p>Booking in the application is possible min. 1 hours up to 30 days before the start of the rental period.</p> <p><b>Conditions of withdrawal, cancellation</b></p> <p>In the case of LIMO FIX services, the User has the right of withdrawal free of charge up to 24 hours before the start of the rental period. In this case, the reservation of the vehicle will be cancelled via the application and the rental fee will be refunded.</p> <p>If the User exercises his right of cancellation up to 15 minutes before the start of his rental, cancellation fee will be charged according to Tariff.</p> <p>If the User exercises his right of withdrawal within 15 minutes before the start of his rental, the rental fee paid at the time of booking shall not be refunded to the User.</p> <p><b>End of rental</b></p> |
|---|--|

### Bérlés befejezése

A gépjárművet legkésőbb a kiválasztott visszaigazolt bérleti időtartam lejártakor a megjelölt parkolóhelyre vissza kell hozni. Elektromos autó esetén a parkolóban található Plugee elektromos töltőre kell helyezni, és a töltést elindítani. Töltés elindításának elmulasztása esetén Felhasználó a Díjszabásban rögzített összegű kötbért köteles megfizetni.

A bérlés a kiválasztott bérleti időtartam lejárta előtt is befejezhető, a megfizetett bérleti díj azonban nem kerül időarányosan visszafizetésre.

### Bérleti díj megfizetése, Számlázás

A bérleti díj a Felhasználó által kiválasztott időtartamra vonatkozóan a foglaláskor, előre fizetendő.

A Felhasználó által a gépjármű foglalásakor, a bérlés megkezdését megelőzően fizetendő összeg előlegnek minősül, melyről Szolgáltató előleghozzáírást állít ki Felhasználó részére. A bérlés befejezését követően végösszeget kerül kiállításra, mely esetlegesen tartalmazza a bérleti díjon felül felmerülő, jelen ÁSZF-ben rögzített egyéb tételeket is.

### Felelősség a gépjárműben okozott károkért Tesla járművek estében

Felhasználó gépjárműben okozott károkért való felelőssége káreseményenként a teljes kár összegének 10%-áig, de minimum 1.000.000 Ft, azaz egymillió forint összegig terjed.

Ha Felhasználó önrészcsökkentő szolgáltatást vett igénybe, úgy a Felhasználó gépjárműben okozott károkért való felelőssége káreseményenként a teljes kár összegének 10%-áig, de minimum 350.000 Ft, azaz hármyszázötvenezer forint összegig terjed.

Amennyiben a kár összege ezen összegeket nem éri el, úgy a tényleges kár összegét kell megtérítenie.

Az ÁSZF 17.1. pontjában megjelölt esetekben a Felhasználónak a gépjárműben keletkezett teljes kárt meg kell fizetnie.

### Szerződészegés

Ha Felhasználó a gépjárművet legkésőbb a visszaigazolt bérleti időtartam végéig nem hozza vissza, bérletét nem fejezi be szerződés szerűen, úgy a Díjszabásban rögzített összegű napi díjat köteles megfizetni kötbérként.

Ebben az esetben Felhasználó köteles az Ügyfélszolgálatot haladéktalanul értesíteni, akadályoztatásának okát megjelölni.

Szolgáltató kizárja a felelősségét arra az esetre, ha a gépjárművet más Felhasználó magatartására, szerződészegésére visszavezethetően nem tudja a lefoglalt időben biztosítani.

Ebben az esetben Szolgáltató mindent megtesz a kellemetlenségek elkerülése érdekében, Felhasználót a

The vehicle must be returned to the designated parking space until the end of the confirmed rental period. In case of an electric car, e-charging has to be started. In case of failure to start charging, the User shall pay the penalty amount set out in the Tariff.

The rental may be terminated before the end of the selected rental period, however, the paid rent will not be repaid on a pro rata basis.

### Payment of rent, Billing

The rental fee for the period chosen by the User is payable in advance at the time of booking.

The amount payable by the User at the booking, prior to the commencement of the rental period, shall be considered as an advance payment. Service Provider shall issue an advance invoice to the User. A final invoice will be issued after the rental period has ended, which may include other items in addition to the rental fee, as set out in these GTC.

### Liability for damage caused to the vehicle in case of Tesla vehicles

User's liability for damage caused to the motor vehicle is up to 10% of the total amount of damage, but a minimum of HUF 1,000,000, i.e. HUF one million Hungarian forint per damage event.

In case the User paid for the excess reduction service, User's liability for damage caused to the motor vehicle is lowered up to 10% of the total amount of damage, but a minimum of HUF 350,000 per damage event.

If the damage is less than this amount, User must pay compensation for the actual damage.

In the cases specified in clause 17.1 of these GTC, User shall be obliged to compensate the total damage caused to the motor vehicle

### Breach of contract

If the User does not return the vehicle until the end of the confirmed rental period, or does not complete the rental contractually, the User shall pay a penalty fee as set out in the Tariff.

In this case, the User shall immediately notify the Customer Service, stating the reason for his/her inability to do so.

The Service Provider excludes its liability if it is unable to provide the vehicle at the reserved time due to the conduct or breach of contract of another User.

In this case, the Service Provider will do its utmost to avoid inconveniences, will inform the User immediately after becoming aware of the fact, and may refund the paid rent to the User after consultation.



|   |   |
|---|---|
| <p>tudomásszerzést követően haladéktalanul tájékoztatja, egyeztetést követően a kifizetett bérleti díjat visszafizetheti Felhasználó részére.</p>   |   |
| <p><b>13. Fizetési feltételek</b></p> <p>A MOL LIMO regisztráció véglegesítéséhez, a gépjárművek béreléséhez, foglalásához a Felhasználónak a regisztráció során megadott érvényes fizetőeszközzel kell rendelkeznie és meg kell adnia regisztrációjakor a szükséges adatokat (bankkártya/hitelkártya adatok).</p> <p>A Felhasználó kizárólag a saját nevére szóló fizetőeszközzel jogosult igénybe venni a Szolgáltatást. Felhasználó jelen ÁSZF elfogadásával úgy nyilatkozik és szavatolja, hogy amennyiben nem saját nevére szóló bankkártya/hitelkártya adatokat ad meg, úgy rendelkezik a bankkártya/hitelkártya tulajdonos arra vonatkozó írásbeli hozzájárulásával, hogy a bankkártya/hitelkártya tulajdonosa a bankkártya/hitelkártya jelen ÁSZF-ben meghatározott feltételekhez kötött használatához hozzájárult és az ÁSZF rendelkezéseit elfogadta.</p> <p>A Szolgáltató bármikor kérheti a Felhasználótól annak megfelelő, személyazonosításra alkalmas dokumentumokkal való igazolását, hogy ki a bankkártya/hitelkártya tulajdonosa és hogy a Felhasználó a megfelelő hozzájárulással/meghatalmazással rendelkezik-e.</p> <p>Szolgáltató a felelősségét kizárja a vonatkozásban, ha Felhasználó más nevére szóló bankkártya/hitelkártya adatokat ad meg. Ezzel kapcsolatos felelősség Felhasználót terheli.</p> <p>Szolgáltató a fizetőeszközre vonatkozó adatok ellenőrzését Felhasználó regisztrációjának jóváhagyását megelőzően és a Keretszerződés hatálya alatt is jogosult személyes egyeztetés keretében elvégezni.</p> <p>A Felhasználó felhatalmazza a MOL LIMO-t arra, hogy terheléseket kezdeményezzen a regisztrált fizetőeszközre minden, a Keretszerződés, Egyedi Bérleti Szerződés alapján felmerülő díj, költség, bírság, kártérítés, kötbér vonatkozásában.</p> <p>Ha kötbérre és kártérítésre is jogosult Szolgáltató, akkor a szerződéses kötbér összegét –ha az esetleges károsodás közvetlenül a kötbérrel biztosított tilalom megszegéséből következik be – a kártérítés összegébe be kell számítani. (A kötbér összegét meghaladó kár érvényesíthető).</p> <p>A kötbér összege azonban a kártérítés összegén felül fizetendő, ha a kár bekövetkezte és a kötbérrel szankcionált tilalom megszegése között közvetlen okozati összefüggés nincs.</p> <p>Felhasználó köteles biztosítani, hogy a megadott fizetőeszközhöz tartozó számláján mindenkor megfelelő fedezet álljon rendelkezésre ahhoz, hogy az</p> | <p><b>13. Payment terms</b></p> <p>In order to finalize the MOL LIMO registration, rent a car or make a reservation, the User must have a valid credit card and provide the necessary data (credit card details) at the time of registration.</p> <p>The User is entitled to use the Service only with a payment instrument in his/her own name.</p> <p>By accepting these GTC, the User represents and warrants that, if he/she does not provide his/her own name and credit card details, he/she has the written consent of the credit card holder that the credit card holder has agreed to the use of the credit card subject to the conditions set out in these GTC and has accepted the provisions of these GTC.</p> <p>The Service Provider may at any time request the User to prove, by means of appropriate personally identifiable documents, who the owner of the debit/credit card is and whether the User has the appropriate consent/authorization.</p> <p>The Service Provider shall not be liable in this respect if the User provides credit card details in the name of another person. The User shall be liable in this respect.</p> <p>The Service Provider is entitled to verify the payment instrument data prior to the approval of the User's registration and during the term of the Framework Agreement by means of a personal consultation.</p> <p>The User authorizes MOL LIMO to initiate debits to the registered credit card for all fees, costs, fines, damages, penalties incurred under the Framework Agreement, Individual Rental Contract .</p> <p>If the Service Provider is entitled to both penalty and compensation for damages, the amount of the penalty shall be included in the amount of compensation for damages if the damage results directly from the breach of the prohibition covered by the penalty.</p> <p>However, the amount of the penalty shall be payable in addition to the amount of the compensation for damages if there is no direct causal link between the occurrence of the damage and the breach of the prohibition sanctioned by the penalty.</p> <p>The User shall ensure that sufficient funds are available on his credit card to pay for the current rates for the Service Provider.</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>aktuális díjtételeket a Szolgáltató a Felhasználó számlájáról le tudja vonni.</p> <p>Ha a Felhasználó számlájáról az aktuális díjtételek esedékességkor nem terhelhetőek, úgy Szolgáltató jogosult a Felhasználói Fiókot felfüggeszteni vagy akár azonnali hatállyal felmondhatja a Keretszerződést. A Keretszerződés abban az esetben is felmondható, ha Felhasználó a követeléskezelés eredményeként a tartozását megfizette.</p> <p>A Felhasználói Fiók felfüggesztését a Szolgáltató saját döntése alapján akkor szüntetheti meg, ha Felhasználó részéről minden díjtétel maradéktalanul befizetésre került.</p>   | <p>If the current charges cannot be debited from the User's account when due, the Service Provider shall be entitled to suspend the User's Account or terminate the Framework Contract with immediate effect. The Framework Contract may also be terminated if the User has paid the debt as a result of the debt settlement.</p> <p>The suspension of the User's Account may be terminated by the Service Provider at its own discretion once all charges have been paid in full by the User.</p>   |
| <p><b>14. Számlázás</b></p> <p>A Szolgáltató az Egyedi Bérleti Szerződés során felmerülő díjakról az Egyedi Bérleti Szerződés megszűnését követően elektronikus számlát állít ki, és küld meg Felhasználó e-mail címére, tételes számlázást alkalmazva. Felhasználó jelen ÁSZF elfogadásával hozzájárul ahhoz, hogy számláit a Szolgáltató elektronikus úton küldje meg részére.</p>  | <p><b>14. Billing</b></p> <p>The Service Provider shall issue and send an electronic invoice for the fees incurred during the Individual Rental Agreement to the User's e-mail address after the termination of the Individual Rental Agreement, using itemized billing. By accepting GTC, the User agrees to receive invoices electronically from the Service Provider.</p>   |
| <p><b>15. Kintlévőség kezelése:</b></p> <p>Ha Felhasználó 5 munkanapon túli fizetési késedelemmel rendelkezik, a Szolgáltató fizetési felszólítást küldhet Felhasználónak, és az alábbi díjtételek terhelésére jogosult:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Első fizetési felszólítás:</b> kintlévőség összege + Díjszabásban rögzített <b>első fizetési felszólítási díjat</b></li> <li>2. Első fizetési felszólítás kézbesítését követő 5 nap elteltével → <b>Ismételt fizetési felszólítás:</b> kintlévőség összege + Díjszabásban rögzített <b>ismételt fizetési felszólítási díj</b></li> <li>3. Második fizetési felszólítás kézbesítését követő 5 nap elteltével:<br/><u>Kintlévőség kezelésre átadás, így kintlévőség összege + Díjszabásban rögzített követeléskezelés eljárási díj.</u></li> </ol> <p>Felhasználó fizetési késedelme esetén Szolgáltató jogosult a törvényes késedelmi kamat felszámítására is, továbbá Felhasználó köteles megtéríteni a fizetési felszólítások kibocsátásával, követeléskezelő társaság részére történő átadásával kapcsolatban felmerült fenti, Díjszabásban rögzített díjakat meghaladó díjakat, költségeket.</p> <p>Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy a Keretszerződésből eredő követeléseit engedményezze. Ebben az esetben Szolgáltató átadja a követelés engedményezéséhez szükséges adatokat az engedményesnek, aki az adatokat a követelés behajtása céljából kezeli. Ebben az esetben</p> | <p><b>15. Debt management:</b></p> <p>If the User is in delay with payment for more than 5 days, the Service Provider may send a payment notice to the User and charge the following fees:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. First payment notice: outstanding amount + <b>first payment notice fee</b> as set out in the Tariff</li> <li>2. 5 days after the first payment notice → Repeated payment notice: outstanding amount + <b>repeated payment notice fee</b> as set out in the Tariff</li> <li>3. 5 days after the repeated payment notice: Transfer to debt management, outstanding amount + <b>debt management fee</b> as set out in the Tariff.</li> </ol> <p>In the event of late payment by the User, the Service Provider is also entitled to charge the statutory default interest, and the User shall reimburse the fees and costs incurred in connection with the issuance of payment notices and the transfer of the same to the debt collection company in excess of the above fees and charges set out in the Tariff.</p> <p>The Service Provider reserves the right to assign its claims under the Framework Agreement. In this case, the Service Provider shall provide the data required for the assignment of the claim to the assignee, who shall process the data for the purpose of recovering the claim. In this case, the User shall be obliged to pay the debt to the assignee.</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>Felhasználó az engedményes részére köteles tartozását teljesíteni.</p> <p>Ha Felhasználó jogtalan visszatérítési (ún. chargeback) eljárást indít bankjánál - jelentve a banknak azt, hogy a Szolgáltató által levonni kívánt összegek jogosulatlan terhelések, azonban jelen ÁSZF-nek megfelelően került az összeg Szolgáltató által levonásra – úgy Szolgáltató a Díjszabásban rögzített <b>Chargeback eljárási díjat</b> jogosult kiterhelni Felhasználó számlájára.</p>   | <p>If the User initiates an unauthorised chargeback procedure with his bank - reporting to the bank that the amounts deducted by the Service Provider are unauthorised debits, but the amount has been deducted by the Service Provider in accordance with these GTC - the Service Provider shall be entitled to charge the Chargeback Procedure Fee set out in the Tariff to the User's account.</p>  |
| <p><b>16. Szolgáltató Felelőssége</b></p> <p>Szolgáltató kizárólag súlyos gondatlansága, illetve szándékossága következtében bekövetkezett károkért vállal felelősséget, a Szolgáltatás használata során a fentiekén kívül bekövetkezett közvetlen és közvetett károkért, így elmaradt haszonért, következménykárárt kizárja a felelősségét.</p> <p>Ezen korlátozás nem alkalmazandó az életet, testi épséget, egészséget károsító, felrható magatartásért való felelősségre és a Szolgáltató szándékos magatartásából eredő károkozásra.</p> <p>A Szolgáltató, illetve képviselői vagy munkatársai súlyosan gondatlan magatartásából (mulasztásából) eredő károkért a Szolgáltató csak akkor felel, ha a kár bekövetkezése a magatartás tanúsításakor (mulasztáskor) előre látható volt, és a magatartás a Felhasználó és a Szolgáltató között fennálló jogviszonyból fakadó lényeges kötelezettséget sért. Lényegesnek minősítendő ebből a szempontból minden az ÁSZF-ben vállalt, és olyan kötelezettség, amelynek teljesítése a Szolgáltatás Felhasználó általi igénybevételéhez elengedhetetlen.</p> <p>A Szolgáltató az ellenőrzési körén kívül eső károk viselésére vagy megtérítésére nem kötelezhető, ha a kár bekövetkezése a szerződés megkötésekor nem volt előre látható.</p> <p>A Szolgáltató nem vonható felelősségre technikai zavarokért, így különösen, de nem kizárólag internet vagy GPS hálózati kimaradásért és ezzel összefüggésben keletkezett károkért.</p> <p>Szolgáltató nem vállal felelősséget a Mobil Applikáció vagy a Weboldal használatából, nem megfelelő működéséből, vagy a Mobil Applikáció vagy a Weboldal bármely részének vagy tartalmának törléséből eredő károkért.</p> | <p><b>16. Responsibility of the Service Provider</b></p> <p>The Service Provider shall be liable only for damages caused by its gross negligence or intent, and shall not be liable for any direct or indirect damages, such as loss of profit or consequential damages, arising from the use of the Service other than the aforementioned.</p> <p>This limitation shall not apply to liability for culpable conduct causing death, personal injury or damage to health and to damages resulting from the intentional conduct of the Service Provider.</p> <p>The Service Provider shall be liable for damages resulting from the grossly negligent conduct (omission) of the Service Provider or its representatives or employees only if the occurrence of the damage was foreseeable at the time of the conduct (omission) and the conduct violates a material obligation arising from the legal relationship between the User and the Service Provider.</p> <p>All obligations undertaken in the GTC and obligations the fulfilment of which is indispensable for the use of the Service by the User shall be deemed to be essential for this purpose.</p> <p>The Service Provider cannot be obliged to bear or compensate for damages outside its control if the occurrence of the damage was not foreseeable at the time of the conclusion of the contract.</p> <p>The Service Provider shall not be held liable for technical disruptions, in particular, but not limited to, internet or GPS network outages and damages arising in connection therewith.</p> <p>The Service Provider shall not be liable for any damages resulting from the use of the Mobile Application or the Website, from the malfunctioning of the Mobile Application or the Website, or from the deletion of any part or content of the Mobile Application or the Website.</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>17. Felhasználó Felelőssége:</b></p> <p>A Felhasználó az ÁSZF-ben foglalt előírások megszegéséből eredő, így különösen, de nem kizárólagosan az általa bérelt gépjárműben keletkezett minden kár megtérítésére köteles.</p> <p>Felhasználó mentesül a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a szerződészegést ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta, és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje vagy a kárt elhárítsa.</p> <p>Felhasználó tudomásul veszi, hogy a Szolgáltatóval szemben abban az esetben is őt terheli a kártérítési felelősség, ha a kárt közvetlenül nem ő okozta, azonban a kár az ő Felhasználói Fiókjával indított bérlet szabályszerű lezárásáig keletkezett be. (pl. vezetés átengedése során keletkezett károk)</p> <p>Felhasználó gépjárműben okozott károkon kívüli felelőssége a jelen ÁSZF-ben rögzítettek szerint alakul.</p> <p>Ha károkozás esetén a Felhasználó felelőssége megállapítható, akkor a Díjszabásban rögzített kötbér összegére is jogosult a Szolgáltató.</p>  | <p><b>17. User Liability:</b></p> <p>The User shall be liable for any damage resulting from a breach of the provisions of the GTC, in particular, but not limited to, any damage caused to the vehicle rented by the User.</p> <p>The User shall be exempted from liability if he proves that the breach of contract was caused by circumstances beyond his control, unforeseeable at the time of the conclusion of the contract, and which he could not reasonably have been expected to avoid or to prevent.</p> <p>The User acknowledges that he is liable for damages against the Service Provider even if he did not directly cause the damage, but the damage occurred before the regular termination of the rental with his User Account (e.g. damage caused by the transfer of driving )</p> <p>The User's liability for damage other than to the vehicle is as set out in these GTC.</p> <p>If the User's liability is proven in the event of damage, the Service Provider is also entitled to the amount of the penalty set out in the Tariff.</p>  |
| <p><b>17.1. Felelősség a gépjárműben okozott károkért</b></p> <p>Felhasználó gépjárműben okozott károkért való felelőssége az alábbiak szerint alakul:</p> <p>Ha jelen ÁSZF ettől eltérően nem rendelkezik, úgy a Felhasználó gépjárműben okozott károkért való felelőssége káreseményenként <u>a teljes kár összegének 10%-áig, de minimum 350.000 Ft, azaz háromszázötvenezer forint összegig terjed.</u> Amennyiben a kár összege ezt nem éri el, a tényleges kár összegét kell megtérítenie.</p> <p>A gépjármű két esetben totálkárosnak minősíthető az autó tulajdonosa, a MOL Fleet Solutions Kft. által:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Gazdasági totálkár:</b> ha a Felhasználó a gépjárműben olyan mértékű sérülést okoz, hogy a helyreállításnak a nettó (ÁFA nélkül számított) költsége meghaladja a gépjármű baleset időpontjában érvényes eladási Eurotax szerinti értékének 70%-át;</li> <li><b>Műszaki totálkár:</b> amennyiben a Felhasználó a gépjárműben olyan mértékű sérülést okoz, hogy az műszakilag javíthatatlan állapotba kerül. (pl.: olyan részei sérültek, amelyek a helyreállítás után már nem tudnák maradéktalanul betölteni működésbeli vagy biztonsági funkciójukat.)</li> </ol> <p>Műszaki vagy gazdasági totálkár esetén Szolgáltató saját költségén vállalja független kárszakértő</p> | <p><b>17.1 Liability for damage caused to the vehicle</b></p> <p>The User's liability for damage caused to the vehicle is as follows:</p> <p>The User's liability for damage caused to the vehicle is as follows: if these GTC do not provide otherwise, the User's liability for damage caused to the motor vehicle is <u>up to 10% of the total amount of damage, but a minimum of HUF 350,000, i.e. HUF three hundred thousand Hungarian forint per damage event.</u> If the damage is less than this amount, User must pay compensation for the actual damage.</p> <p>The motor vehicle can be classified as a total loss in the following two cases by MOL Fleet Solutions Kft., the owner of the motor vehicle:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Economic total damage:</b> if the User causes damages to the motor vehicle to such an extent that the net cost of the repair (calculated without VAT) exceeds 70% of the Eurotax sale value of the motor vehicle valid at the time of accident).</li> <li><b>Technical total damage:</b> if the User causes damages to the motor vehicle to such an extent that are technically beyond repair (e.g. parts of the vehicle are damaged that would be no longer be able to fulfill their operational or safety function after repair).</li> </ol> <p>In case of technical or economic total damage the Service Provider shall undertake at its own expense</p> |

megbízását, aki a keletkezett kár és javítási kalkuláció összegének felülvizsgálatát végzi.

A Felhasználó által okozott kár meghatározása során a Szolgáltató különösen az alábbi tételeket veszi figyelembe:

Műszaki vagy gazdasági totálkárnak nem minősülő károkozás esetén:

- a Szolgáltató által az AUDATEX javítási kalkulációja vagy a javítási tényszámla alapján meghatározott összeg
- baleset következtében esetlegesen felmerülő szállítási költség
- c esetleges jogi eljárás költségei (ha a Felhasználó kártérítési felelősségét nem ismeri el, de azt a bíróság jogerősen megállapítja)

Műszaki vagy gazdasági totálkárnak minősülő károkozás esetén:

- a gépjármű pótlásának értéke, azaz amely összegért Magyarországon egy azonos típusú, felszereltségű, évjáratú, futásteljesítményű, műszaki állapotú, jogállású gépjárművet a káresemény időpontjában meg lehet vásárolni – maximum a magyarországi Eurotax-katalógus alapján számított érték. Ezen összeg csökkentendő a gépjármű maradvány (roncs) értékével. Cascos kárrendezés esetén a biztosító által nem térített kárösszeg.
- b) Szolgáltató által a gépjárművek üzemtartója, a MOL Fleet Solutions Kft. részére fizetendő alábbi tételek: évfordulóig esedékes cégautóadó, súlyadó, KGFB díj
- c) baleset következtében felmerülő szállítási költség
- d) esetleges jogi eljárás költségei (amennyiben a Felhasználó kártérítési felelősségét nem ismeri el, de azt a bíróság jogerősen megállapítja)

**Felhasználó köteles a gépjárműben keletkezett teljes kárt megtéríteni az alábbi esetekben:**

- a kár bekövetkeztében súlyos gondatlanság vagy szándékosság terheli
- a gépjárművet az adott gépjármű kategóriára érvényes vezetői engedély nélkül vezette
- a gépjárművet vezető személy nem egyezik meg a regisztrált Felhasználói adatok által igazolt személlyel, így:
  - a gépjármű vezetését más személy (más személy jelenti egyben a más Felhasználót is) részére átengedte
  - a belépési adatait: felhasználónevét és jelszavát szándékosan vagy gondolatlanul más személlyel megosztotta, harmadik személy

the commission of an independent damage expert, who will review the amount of the damage and repair calculation.

Determining the damage caused by the User, the Service Provider shall take into account the following items:

In case of damage that does not qualify as technical total damage or economic total damage:

- the amount determined by the Service Provider based on the AUDATEX repair calculation or the actual repair invoice,
- transport costs that may arise as a result of an accident,
- the costs of possible legal proceedings (if the User does not accept the liability for damages, but the court establishes it as legally binding).

In case of technical or economic total damage:

- replacement value of the motor vehicle, i.e. the amount for which a motor vehicle of the same type, equipment, year, mileage, technical condition and legal status can be purchased in Hungary at the time of the damage event – maximum value calculated based on the Hungarian Eurotax catalog. This amount shall be reduced by the residual (wreckage) value of the motor vehicle. In case of CASCO claims settlement, the amount of damages not reimbursed by the Insurance company;
- the following items to be paid by the Service Provider to the motor vehicle's keeper, MOL Fleet Solutions Kft.: company car tax due by the anniversary, weight tax, mandatory motor vehicle liability insurance fee;
- transport costs due to an accident;
- the costs of possible legal proceedings (if the User does not accept the liability for damages, but the court establishes it as legally binding)

**The User shall be obliged to compensate the total damage caused to the motor vehicle in the following cases:**

- the User is charged with gross negligence and intent in the event of damage;
- driving the motor vehicle without a valid driving license for the given vehicle category;
- the person driving the motor vehicle is not the same person verified by the registered User data:
  - the User transferred the driving of the motor vehicle to another person (other person also means other User),
  - User's login details: username, password are intentionally or unintentionally shared with another

|  |   |
|--|---|
| <p>(akár más Felhasználó) részére hozzáférhetővé vált</p> <p>d) a gépjárművet alkohol, kábítószer (abszolút tilalom) hatása alatt vezeti</p> <p>e) a gépjárművet más tudatmódosító szer hatása alatt vezeti, mely vezetési képességét befolyásolhatja</p> <p>f) közlekedési szabályokat súlyosan megszegi</p> <p>g) a gépjárművet nem a közúti közlekedés szokásos szabályainak megfelelően használja (pl. gyorsulási versenyre használja, farol, driftel, veszélyesen manőverezik)</p> <p>h) a gépjárművet szabálysértés vagy bűncselekmény elkövetésével összefüggésben használja</p> <p>i) a gépjárművet engedély nélkül átalakítja (pl. tartozékot, alkatrészt kiszere, matricát leszed)</p> <p>j) a gépjárműveket szándékosan vagy súlyosan gondatlanul rongálja</p> <p>k) baleset, vagy károkozás helyszínéről Szolgáltató értesítése és megvárása nélkül távozik,</p> <p>l) a kárbejelentő és baleseti bejelentő dokumentumot nem tölti ki, Szolgáltatóval nem működik együtt,</p> <p>m) egyéb, jelen ÁSZF-ben rögzített, szerződésszegő és/vagy azonnali hatályú felmondásra okot adó magatartást tanúsít.</p> | <p>person or became accessible to a third party (even another User);</p> <p>d) driving the motor vehicle under the influence of alcohol or drugs (absolute prohibition);</p> <p>e) driving the motor vehicle under the influence of other medicinal products, which may affect the User's ability to drive;</p> <p>f) serious violation of traffic rules,</p> <p>g) the motor vehicle is not used in accordance with the usual traffic rules (e.g. it is used for acceleration competitions, rear-ends, drifts, dangerous manoeuvres)</p> <p>h) using the motor vehicle in connection with committing an offence or crime;</p> <p>i) modifying the motor vehicle without permission (e.g. removing accessories, parts or stickers);</p> <p>j) damaging vehicles intentionally or with gross negligence,</p> <p>k) leaving the scene of the accident or damage without notifying or waiting for the Service Provider,</p> <p>l) if the User does not fill in the damage report document or does not cooperate with the Service Provider,</p> <p>m) any other behaviour that breaches the contract and/or gives rise to immediate termination as stipulated in these GTC.</p> |
| <p>Felhasználó nem ismerheti el felelősségét az általa vezetett gépjármű részvételével harmadik személynek okozott kárt érintő baleset esetén, kizárólag Szolgáltatóval történő előzetes egyeztetést követően.</p>   | <p>The User may not accept liability in the event of an accident involving damage caused to a third party by a vehicle driven by the User, except after prior consultation with the Service Provider.</p>   |
| <p><b>Önrészcsoökkentő szolgáltatás</b></p> <p>Felhasználónak lehetősége van külön díjazás ellenében a kárfelelőssége esetén fizetendő önrészesedését csökkenteni. Az Önrészcsoökkentő csomag csak arra a bérleti eseményre vonatkozik, amelynek megkötésekor az Önrészcsoökkentő csomagot a Felhasználó megrendelte. Utólagos megrendelésre nincs lehetőség.</p> <p>Az Önrészcsoökkentő csomag a Díjszabásban rögzített külön díj ellenében vehető igénybe.</p> <p>Az Önrészcsoökkentő csomag nem vehető igénybe azon esetekben, amely során Felhasználónak a jelen ÁSZF 17.1. pontjában rögzítettek szerint a teljes kárt meg kell fizetnie.</p>   | <p><b>Excess reduction service</b></p> <p>User has the possibility to reduce the deductible for an additional fee set out in the Tariff. The excess reduction package applies only to the rental event for which the excess reduction package was ordered by the User at the time of conclusion of the rental event. No subsequent order is possible.</p> <p>The excess reduction package is available for an extra fee as set out in the Tariff.</p> <p>The Excess Reduction Package is not available in cases where the User has to pay the full amount of the damage as set out in clause 17.1 of these GTC.</p>   |
| <p><b>18. Keretszerződés megszüntetése</b></p> <p><b>18.1. Keretszerződés megszüntetése rendes felmondással</b></p> <p>A Keretszerződés határozatlan időre jön létre, melyet mind Felhasználó, mind Szolgáltató jogosult 2 hét felmondási idő mellett írásban (e-mailben vagy postai</p>   | <p><b>18. Termination of framework agreement</b></p> <p><b>18.1. Ordinary termination of framework agreement</b></p> <p>The Framework Agreement is concluded for an indefinite period of time, which both the User and the Service Provider are entitled to terminate in writing</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>úton tértivevényes levél formájában) indokolási kötelezettség nélkül felmondani.<br/>Havidíjas Felhasználó esetében mind Felhasználó, mind Szolgáltató jogosult a Keretszerződést írásban (e-mailben vagy postai úton tértivevényes levél formájában) indokolási kötelezettség nélkül adott naptári hóforduló végére felmondani.</p>  | <p>(by e-mail or by post, registered letter with acknowledgement of receipt) without giving any reason, subject to a 2 week notice period. In case of users with monthly subscription, both the User and the Service Provider are entitled to terminate the agreement in writing (by e-mail or by post, registered letter with acknowledgement of receipt) without giving any reason at the end of a given calendar month.</p>   |
| <p><b>18.2. <u>Keretszerződés megszüntetése azonnali hatályú felmondással</u></b></p> <p>Szolgáltató jogosult a Keretszerződést azonnali hatállyal felmondani az alábbi esetekben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a jelen ÁSZF-ben rögzített, súlyos szerződésszegésnek minősülő esetben,</li> <li>b) a jelen ÁSZF 16.1. pontjában megjelölt azon esetek, amikor a Felhasználónak a gépjárműben keletkezett teljes kárt meg kell térítenie;</li> <li>c) a Felhasználó magatartásával, nyilatkozatával sérti a Szolgáltató jó hírét, üzleti tisztességét;</li> <li>d) Felhasználó az Ügyfélszolgálattal folytatott beszélgetése, levelezése során a Szolgáltatóra vagy a MOL LIMO kollégákra, vagy magára a Szolgáltatásra vonatkozóan obszcén, sértegető, durva hangnemű nyilatkozatot tesz;</li> <li>e) a Felhasználó esedékes fizetési kötelezettséggel késedelembe esik vagy ellene Fizetési Meghagyásos eljárás indul;</li> <li>f) írásbeli (e-mail is) figyelmeztetés ellenére a szerződésszegő magatartást nem hagyja abba, szerződésszegésből eredő károkat nem hárítja el késedelem nélkül.</li> </ul> <p>A Szolgáltató azonnali hatályú felmondásának kézbesítésekor a Felhasználó hozzáférése a gépjárművekhez megszűnik.</p> <p>A Keretszerződés azonnali hatályú felmondása vagy az Egyedi Bérleti Szerződés megszüntetése esetén Szolgáltató követelheti, hogy Felhasználó az éppen használt gépjárművet szolgáltatassa vissza, a bérletét fejezze be.<br/>Ha Felhasználó nem fentiek szerint jár el, úgy Szolgáltató jogosult Felhasználó költségére a gépjárművet birtokba venni, Felhasználó pedig a gépjármű visszaszolgáltatásáig a bérleti díjnak megfelelő összegű használati díjat köteles megfizetni.</p> | <p><b>18.2. <u>Termination of framework agreement with immediate effect</u></b></p> <p>The Service Provider may terminate the Framework Agreement with immediate effect in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) in the event of a serious breach of contract as set out in these GTC,</li> <li>b) the cases indicated in clause 16.1 of the GTC where the User must compensate for the total damage to the vehicle;</li> <li>c) the User's conduct or statement is detrimental to the reputation and business integrity of the Service Provider;</li> <li>d) the User makes obscene, abusive or rude statements about the Service Provider or MOL LIMO colleagues or the Service itself in the course of his/her conversation or correspondence with the Customer Service;</li> <li>e) the User is in payment delay or against whom an Order for Payment procedure is opened;</li> <li>f) f) fails to cease the breach of contract despite written (including e-mail) warning, or fails to remedy damages arising from the breach of contract without delay.</li> </ul> <p>Upon delivery of the Service Provider's immediate termination, the User's access to the vehicles shall cease.</p> <p>In the event of immediate termination of the Framework Agreement or termination of the Individual Rental Contract, the Service Provider may demand that the User returns the vehicle currently in use and terminates the rental.<br/>If the User fails to do so, the Service Provider shall be entitled to take possession of the vehicle at the User's expense and the User shall pay the rental fee until the vehicle is returned.</p> |
| <p><b>19. <u>Szerződésszegő Felhasználók Listája</u></b></p> <p>A Szolgáltató azonnali hatályú felmondása esetén a Keretszerződés alapján létrejött Egyedi Bérleti</p>   | <p><b>19. <u>List of Non-compliant Users</u></b></p> <p>In case of termination by the Service Provider with immediate effect, the Individual Rental Contract</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Szerződés a felmondás kézbesítésének időpontjában megszűnik, a Szolgáltató a Felhasználó profilját törli és – a Szolgáltató egyedi döntése szerint – a Felhasználót a felmondáskor a Szerződésszegő Felhasználók Listájára helyezheti.</p> <p>A Szerződésszegő Felhasználók Listájára a Felhasználó abban az esetben kerülhet, ha jelen ÁSZF-ben foglaltakat megszegte és emiatt Szolgáltató a Felhasználói Fiókját felfüggesztette és/vagy vele szemben a Keretszerződést azonnali hatállyal felmondta.</p> <p>A Felhasználó külön, az Ügyfélszolgálat postacímére küldött írásbeli, tértivevényes levélben kérheti a Szerződésszegő Felhasználók Listájáról való törlését. A Szolgáltató a kérelem elbírálásáról harminc (30) napon belül írásban értesíti a Felhasználót. Szolgáltató a döntését nem köteles indokolni.</p> <p>Az a Felhasználó, akit a Szolgáltató különösen, de nem kizárólagosan az alábbiakban megjelölt okokból a Szerződésszegő Felhasználók Listájára helyezett, nem köthet új Keretszerződést a Szolgáltatóval:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) az ÁSZF 16.1. pontjában meghatározott esetek;</li> <li>b) Felhasználó több alkalommal nem egyenlített ki tartozását a bérlést követően.</li> </ul> | <p>concluded under the Framework Agreement shall terminate at the time of delivery of the notice of termination, the Service Provider shall delete the User's profile and, at the Service Provider's individual discretion, may place the User on the List of Non-Compliant Users.</p> <p>The User may be placed on the List of Non-Compliant Users if he/she has violated the provisions of these GTC and, as a result, the Service Provider has suspended his/her User Account and/or terminated the Framework Agreement with immediate effect.</p> <p>The User may request to be removed from the List of Non-Compliant Users by a separate written letter sent by registered mail to the postal address of the Customer Service. The Service Provider shall notify the User in writing within thirty (30) days of the decision on the request. The Service Provider is not obliged to give reasons for its decision.</p> <p>A User who has been placed by the Service Provider on the List of Non-Compliant Users, in particular, but not exclusively, for the reasons indicated below, may not conclude a new Framework Contract with the Service Provider:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) cases specified in the GTC 16.1.;</li> <li>b) the User has not paid his/her debts several times after the rental period.</li> </ul> |
| <p><b>20. <u>Hűségprogram:</u></b></p> <p><b><u>MOL MOVE Hűségprogram</u></b></p> <p>Felhasználó a MOL Limo Felhasználói Fiókját összekapcsolhatja a MOL Nyrt. által működtetett hűségprogramban: a MOL MOVE-ban létrehozott felhasználói fiókjával. Az összekapcsolást Felhasználó a MOL MOVE-ból tudja kezdeményezni, mely során egy kupon generálódik. Ezt a kupont Felhasználó a MOL LIMO Mobil Applikációban a „Kreditek és kuponok” menüpont alatt tudja beváltani.</p> <p>A felhasználói fiókok összekapcsolása után, a MOL LIMO tranzakciók (pl. utazási díj, kreditvásárlás, havidíj/előfizetési díj) automatikusan megjelennek a MOL MOVE hűségprogram tranzakciók között, így a Felhasználó a MOL MOVE vonatkozó szabályai alapján hűségpontokat kaphat.</p> <p>Felhasználó bármikor kezdeményezheti a két fiók szétválasztását a MOL MOVE ügyfélszolgálatán keresztül. Amennyiben a MOL MOVE által biztosított kuponok, kedvezmények kapcsán a Felhasználónak kérdése lenne, úgy azt a MOL MOVE elérhetőségein tudja jelezni: <a href="http://Kapcsolat(molmove.hu)"><u>Kapcsolat (molmove.hu)</u></a></p>   | <p><b>20. <u>Loyalty program:</u></b></p> <p><b><u>MOL MOVE Loyalty Program</u></b></p> <p>The User may link his/her MOL Limo User Account to his/her user account created in the loyalty program operated by MOL Plc: MOL MOVE. The linking can be initiated by the User from MOL MOVE, during which a coupon will be generated. This coupon can be redeemed by the User in the MOL LIMO Mobile Application under "Credits and Coupons".</p> <p>After linking the User accounts, MOL LIMO transactions (e.g. rental fee, credit purchases, monthly fee/subscription fee) will automatically appear in the MOL MOVE loyalty program transactions, allowing the User to earn loyalty points according to the applicable MOL MOVE rules.</p> <p>The User can initiate the separation of the two accounts at any time via MOL MOVE Customer Service. If the User has any questions regarding the coupons and discounts provided by MOL MOVE, he/she can contact MOL MOVE at the following contact details: contact (molmove.hu)</p>   |



|   |   |
|---|---|
| <p>A MOL MOVE ÁSZF és Adatkezelési tájékoztató az alábbi linkeken érhető el: <a href="https://molmove.hu/gtc">GTC (molmove.hu)</a>; <a href="https://molmove.hu/privacy-policy">Privacy Policy (molmove.hu)</a></p>   | <p>MOL MOVE GTC and Privacy Policy (<a href="https://molmove.hu/gtc">GTC (molmove.hu)</a>).</p>   |
| <p><b><u>Ajánlóprogram</u></b></p> <p>A MOL Limo ügynevezett „Ajánlóprogramot” tart fenn a Felhasználók és potenciális Felhasználók számára.</p> <p>Az Ajánlóprogram az alábbiak szerint működik:</p> <p>A meglévő Felhasználó az Ajánlóprogram keretében meghívhat valakit, aki még nem regisztrált a MOL Limo szolgáltatásba (a továbbiakban: Meghívott Felhasználó).</p> <p>MOL Limo regisztrációkor minden Felhasználó kap egy egyedi ajánlókódot, melyet az applikáción belül az „Ajánld ismerőseidnek” menüben talál. Minden Felhasználó a saját belátása szerint választott csatornán keresztül oszthatja meg ajánlókódját a Meghívott Felhasználóval.</p> <p>A Meghívott Felhasználó megkapja a kódot a meghívó Felhasználótól, és azt a MOL Limo mobil applikáción keresztül a regisztrációs folyamat során megadja. A Meghívott Felhasználó csak egy ajánlókódot írhat be (más kóddal együtt - pl. VANAUTOM- nem használható).</p> <p>Ha a Meghívott Felhasználó regisztrációja sikeresen lezárult (szükséges adatok és dokumentumok feltöltésre kerültek, a regisztráció jóváhagyásra került, és a regisztrációs folyamat során a kapott kód beváltása megfelelően megtörtént), a Meghívott Felhasználó 60 napig felhasználható, 4490 Ft összegű kreditet kap.</p> <p>Ha a Meghívott Felhasználó első útját megtette, a meglévő Felhasználó számára automatikusan jóváírásra kerül 60 napig felhasználható 2000 Ft összegű kredit.</p> <p>A rendelkezésre álló kreditek a MOL Limo mobil applikáció „Kreditek és kuponok” menüpontjában tekinthetők meg.</p> <p>Az egy Felhasználó által Meghívott Felhasználók száma nem korlátozott, a feltételek teljesülése esetén minden Meghívott Felhasználó első útja után a meghívó Felhasználó részesül a kreditjóváírásban.</p> | <p><b><u>Friend referral program</u></b></p> <p>MOL Limo maintains a so-called "Friend Referral Program" for Users and potential Users.</p> <p>The Referral Program operates as follows:</p> <p>An existing User may invite someone, who has not yet registered for the MOL Limo service (hereinafter referred to as the "Invited User") to the Referral Program.</p> <p>Upon MOL Limo registration, each User will receive a unique referral code, which can be found in the "Refer a friend" menu within the application. Each User can share his/her Referral Code with the Invited User through the channel of his/her choice.</p> <p>The Invited User receives the code from the Inviting User and enters it during the registration process via the MOL Limo mobile application. The Invited User may enter only one offer code (it cannot be used in combination with any other code, e.g. VANAUTOM).</p> <p>If the registration of the Invited User has been successfully completed (required data and documents have been uploaded, the registration has been approved and the code received during the registration process has been redeemed correctly), the Invited User will receive a credit of HUF 4490, which can be used for 60 days.</p> <p>Once the Invited User has made his/her first trip, the existing User will automatically be credited with a credit of HUF 2000, usable for 60 days.</p> <p>Available credits can be viewed in the "Credits and Coupons" section of the MOL Limo mobile application.</p> <p>The number of Invited Users per User is not limited, if the conditions are met, the Invited User will receive the credit after the first trip of each Invited User.</p> |
| <p><b><u>Partneri együttműködés és kód</u></b></p> <p>Más vállalatokkal kötött szerződéses megállapodások alapján a MOL Limo egyes vállalatok részére külön partneri kódot biztosíthat, amelyet a partner e megállapodás alapján megoszthat saját munkavállalóival, vele egyéb jogviszonyban lévő személyekkel, vásárlóival.</p>  | <p><b><u>Partnering and code</u></b></p> <p>On the basis of contractual agreements with other companies, MOL Limo may provide a special partnership code for certain companies, which the partner may share with its employees, persons in other legal relationships with the partner, and customers on the basis of this agreement.</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>Ha a Felhasználó ezt a kódot használja a regisztráció során, akkor a Felhasználó a partner és a MOL Limo között létrejött megállapodásban meghatározott kedvezményben részesül.</p>   | <p>If the User uses this code during registration, the User will receive the discount specified in the agreement between the partner and MOL Limo.</p>  |
| <p><b>21. Panaszkezelés</b></p> <p>Szolgáltató telefonos ügyfélszolgálatot működtet. A Felhasználó panaszával írásban vagy szóban az Ügyfélszolgálathoz fordulhat.</p> <p>Az Ügyfélszolgálattal folytatott telefonbeszélgetés rögzítésre kerül, melynek célja, hogy Szolgáltató fogyasztói jogvita esetén hitelt érdemlően rekonstruálni tudja az eseményeket.</p> <p>Ha Felhasználó az Ügyfélszolgálattal folytatott beszélgetése során a Szolgáltatóra, az Ügyfélszolgálat munkatársaira, vagy magára a Szolgáltatásra vonatkozóan obscén, sértegető, durva hangnemben nyilatkozik, az Ügyfélszolgálat jogosult a hívás megszakítására.</p> <p>Szolgáltató a panaszra vonatkozó érdemi válaszát a Felhasználónak harminc (30) napon belül e-mailen vagy írásban, postai úton megküldi. A panaszt elutasító álláspontját Szolgáltató indokolni köteles.</p> <p>Szolgáltató a panaszról felvett jegyzőkönyvet és a válasz másolati példányát 3 évig megőrzi, és azt az ellenőrző hatóságoknak kérésükre bemutatja.</p> <p>Felhasználó a fogyasztói jogvita bírósági eljárásón kívüli rendezése érdekében jogosult a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület, valamint fogyasztóvédelmi hatóság eljárását kezdeményezni az alábbiak szerint:</p> <p>A Felhasználó panasszal fordulhat az illetékes fogyasztóvédelmi hatósághoz (Kormányhivatalhoz), mely elérhetőségei az alábbi linken találhatóak meg: <a href="http://fogyasztoiportal.kormany.hu">Fogyasztói Portál (kormany.hu)</a></p> <p>A Felhasználónak panasz esetén lehetősége van békéltető testülethez fordulni, melyek elérhetőségét itt találja:<br/><a href="https://fogyasztovedelem.kormany.hu/#/bekelteto_testuletek">https://fogyasztovedelem.kormany.hu/#/bekelteto_testuletek</a></p> <p><u>Szolgáltató székhelye szerint illetékes békéltető testület:</u><br/><b>Budapesti Békéltető Testület</b><br/>Címe: 1016 Budapest, Krisztina krt. 99.<br/>Telefonszáma: (1) 488-2131<br/>Fax száma: (1) 488-2186<br/>Elnök: Dr. Inzelt Éva Veronika<br/>Honlap cím: <a href="http://www.bekeltet.hu">www.bekeltet.hu</a><br/>E-mail cím: <a href="mailto:bekelteto.testulet@bkik.hu">bekelteto.testulet@bkik.hu</a></p> <p>A Békéltető Testületekről bővebb információ itt érhető el: <a href="http://www.bekeltetes.hu">http://www.bekeltetes.hu</a></p> | <p><b>21. Complaints handling</b></p> <p>The service provider operates a call center. The User may submit a complaint in writing or verbally to the Customer Service.</p> <p>The telephone conversation with the Customer Service will be recorded for the purpose of enabling the Service Provider to reconstruct the events in the event of a customer dispute.</p> <p>If the User, during the conversation with the Customer Service, makes obscene, abusive or rude comments about the Service Provider, the Customer Service staff or the Service itself, the Customer Service agent is entitled to terminate the call.</p> <p>The Service Provider shall send its substantive response to the User within thirty (30) days via e-mail or by post. The Service Provider must give reasons for its rejection of the complaint.</p> <p>The Service Provider shall keep a record of the complaint and a copy of the reply for 3 years and shall present it to the supervisory authorities upon request.</p> <p>In order to settle the consumer dispute out of court, the User shall be entitled to initiate the proceedings of the conciliation body attached to the county (capital city) chambers of commerce and industry and the consumer protection authority as follows:</p> <p>The User may lodge a complaint with the competent consumer protection authority (Government Office), the contact details of which can be found at the following link: Consumer Portal (<a href="http://kormany.hu">kormany.hu</a>)</p> <p>In the event of a complaint, the User has the possibility to contact a conciliation body, the contact details of which can be found here:<br/><a href="https://fogyasztovedelem.kormany.hu/#/bekelteto_testuletek">https://fogyasztovedelem.kormany.hu/#/bekelteto_testuletek</a></p> <p><u>The conciliation body competent for the place where the service provider is established:</u><br/><b>Budapest Conciliation Board</b><br/>Address: 1016 Budapest, Krisztina krt. 99.<br/>Phone number: (1) 488-2131<br/>Fax number: (1) 488-2186<br/>President: Dr. Éva Veronika Inzelt Éva<br/>Website address: <a href="http://www.bekeltet.hu">www.bekeltet.hu</a><br/>E-mail address: <a href="mailto:bekelteto.testulet@bkik.hu">bekelteto.testulet@bkik.hu</a></p> <p>More information about the Conciliation Boards is available here: <a href="http://www.bekeltetes.hu">http://www.bekeltetes.hu</a></p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>A Felhasználó panasza esetén igénybe veheti az Unió online vitarendezési weboldalt is, mely az alábbi honlapon érhető el: <a href="http://ec.europa.eu/odr">http://ec.europa.eu/odr</a></p> <p>Panaszának rögzítését pedig az alábbi honlapon tudja kezdeményezni:<br/><a href="https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/?event=main.complaints.screeningphase">https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/?event=main.complaints.screeningphase</a></p> <p>A Felhasználónak jogvita rendezése érdekében lehetősége van bírósághoz fordulni. Követelését polgári eljárás keretében a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.), valamint a Polgári Perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény (Pp.) rendelkezései szerint érvényesítheti.</p>  | <p>In case of a complaint, the User may also use the EU online dispute resolution website, which is available at: <a href="http://ec.europa.eu/odr">http://ec.europa.eu/odr</a></p> <p>You can register your complaint on the following website:<br/><a href="https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/?event=main.complaints.screeningphase">https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/?event=main.complaints.screeningphase</a></p> <p>The User has the right to take legal action to settle a dispute. He may assert his claim in civil proceedings in accordance with the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code (Civil Code) and Act CXXX of 2016 on the Code of Civil Procedure (Code of Civil Procedure).</p>  |
| <p><b>21. <u>Értesítések</u></b></p> <p><b>21.1. <u>Értesítés elektronikus úton</u></b></p> <p>A Keretszerződés teljesítésével összefüggő információkról a Felhasználó és a Szolgáltató elektronikus úton – a Szolgáltató Ügyfélszolgálatának e-mail címén, illetve a Felhasználó által megadott e-mail címen – értesítik egymást.</p> <p>A fenti e-mail címekre és e-mail címekről e-mailben küldött értesítés visszaigazolás hiányában a küldéstől számított egy nap elteltével kézbesítettnek tekintendő.</p> <p>Az e-mail-ben küldött, a Keretszerződés szerinti értesítések, visszaigazolások hivatalos, illetve cégszerű aláírás és ezt helyettesítő azonosítás nélkül jutnak el a Felhasználóhoz, illetve a Szolgáltatóhoz, amelyet a Felek tudomásul vesznek, és ellenkező bizonyításig elfogadottnak tekintenek.</p> <p>A Keretszerződésben rögzített szabályoknak megfelelően létrehozott e-mailek tekintetében Felek sem bíróságok, sem más hatóságok előtt nem hivatkozhatnak arra, hogy azok nem felelnek meg a Szolgáltató vagy a Felhasználó nevében tett írásos dokumentumok követelményeinek, kivéve, ha alkalmazására bizonyíthatóan, csalárd vagy egyéb jogellenes szándékkal került sor.</p> <p>Abban az esetben, ha a küldő fél e-mailjével kapcsolatban vita merül fel a küldő személyét illetően, vagy a levél tartalmával kapcsolatban, a küldő felet terheli annak bizonyítása, hogy a levelet nem a feladóként megjelölt személy, vagy nem a megérkezett tartalommal küldte el.</p> <p>Felek kijelentik, hogy az alkalmazandó e-mail levelezési rendszert biztonságosnak és alkalmasnak tekintik, és egyben vállalják, ha a működés során a rendszer biztonságát tudomásuk szerint veszély fenyegeti, e tényről, ismeretről haladéktalanul tájékoztatják a másik felet.</p> | <p><b>21. <u>Notifications</u></b></p> <p><b>21.1. <u>Notification by electronic means</u></b></p> <p>The User and the Service Provider shall notify each other about the information related to the performance of the Framework Agreement by electronic means - at the e-mail address of the Service Provider's Customer Service or at the e-mail address provided by the User.</p> <p>Notifications sent via e-mail to or from the above e-mail addresses shall be deemed as delivered one day after sending, in the absence of confirmation.</p> <p>The notifications and confirmations sent via e-mail under the Framework Agreement shall be sent to the User or the Service Provider without a formal or company signature and without any substitute identification, which the Parties acknowledge and consider accepted unless proven otherwise.</p> <p>With respect to e-mails created in accordance with the rules set forth in the Framework Agreement, the Parties shall not be entitled to claim before any court or other authority that they do not comply with the requirements of written documents made on behalf of the Service Provider or the User, unless it can be proven that they were used with fraudulent or other unlawful intent.</p> <p>In the event of a dispute regarding the identity of the sender of the e-mail or the content of the e-mail, the sender shall bear the burden of proving that the e-mail was not sent by the person indicated as the sender or with the content received.</p> <p>The Parties declare that they consider the applicable e-mail correspondence system to be secure and suitable and undertake to inform the other Party immediately in case of any threat to the security of the system.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>21.2. Értesítés tértivevényes levél útján</b></p> <p>Ha jelen ÁSZF valamely jognyilatkozat megtételéhez tértivevényes levél útján történő kézbesítést ír elő és a címzett Fél értesítési címére, székhelyére küldött tértivevényes levelet bármely okból nem veszi át, a levél kézbesítését ismételten meg kell kísérelni. A megismételt kézbesítés sikertelensége esetén a levél a megismételt feladástól számított 5 (öt) nap elteltével kézbesítettnek tekintendő.</p>  | <p><b>21.2. Notification by registered letter with acknowledgement of receipt</b></p> <p>If these GTC provide for delivery by registered letter with acknowledgement of receipt for the purpose of making a declaration and the addressee's address for notification, for whatever reason, the delivery of the letter shall be attempted again. If the repeated delivery is unsuccessful, the letter shall be deemed to have been delivered 5 (five) days after the date of the repeated dispatch.</p>  |
| <p><b>22. Adatvédelem</b></p> <p>A Felhasználó személyes adatait érintő, a Szolgáltatás igénybevétele során felmerülő adatkezelésről szóló adatkezelési tájékoztató az alábbi oldalon érhető el: <a href="https://www.mollimo.hu/hu/legal">https://www.mollimo.hu/hu/legal</a></p>   | <p><b>22. Data protection</b></p> <p>The Privacy Policy on the processing of the User's personal data when using the Service is available on the following page: <a href="https://www.mollimo.hu/hu/legal">https://www.mollimo.hu/hu/legal</a></p>  |
| <p><b>23. Vegyes rendelkezések</b></p> <p>Az ÁSZF-re, a Keretszerződésre, valamint az Egyedi Bérleti Szerződésekre a magyar jog az irányadó.</p> <p>A Szerződésekből eredő jogvitákra a magyarországi rendes bíróságoknak van kizárólagos joghatósága.</p> <p>A Szolgáltató jogosult a Szerződéseket vagy annak meghatározott részét vagy a Szerződésekben meghatározott egyes jogokat vagy kötelezettségeket Felhasználó előzetes értesítése mellett harmadik személy részére átruházni. Felhasználó az átruházáshoz az ÁSZF elfogadásával visszavonhatatlanul hozzájárul. A hozzájárulás a szerződésátruházásról történt értesítésével válik hatályossá.</p> <p>Felhasználó kizárólag a Szolgáltató előzetes hozzájárulásával jogosult a Szerződésekből eredő jogait, követeléseit harmadik személyre átruházni.</p> <p>Nem minősül szerződésszegésnek, ha Szolgáltató neki fel nem róható okból (vis maior) nem tudja teljesíteni a szerződésben foglalt kötelezettségeit. Vis maior körülménynek kell tekinteni azokat az előre nem látható és emberi erővel elháríthatatlan körülményeket (pl.: háború, földrengés, árvíz, tűzvész, terrorcselekmény, stb.), amelyek nem függenek a Szolgáltató akaratától és közvetlenül akadályozzák a szerződéses kötelezettségének teljesítésében.</p> <p>Ha a Szerződések valamely rendelkezése érvénytelen vagy semmis, vagy azzá válik, az nem érinti a fennmaradó rendelkezések érvényességét.</p> <p>A szerződéskötés nyelve a magyar.</p> | <p><b>23. Miscellaneous provisions</b></p> <p>In case of the GTC, the Framework Agreement and the Individual Rental Contract Hungarian law shall prevail.</p> <p>The ordinary courts of Hungary shall have exclusive jurisdiction in disputes arising out of the Contracts.</p> <p>The Service Provider shall be entitled to assign the Contracts or a specific part thereof or certain rights or obligations set out in the Contracts to a third party, subject to prior notice to the User. The User irrevocably consents to the transfer by accepting the GTC. Such consent shall take effect upon notification of the assignment.</p> <p>The User shall be entitled to transfer its rights and claims arising from the Contracts to third parties only with the prior consent of the Service Provider.</p> <p>It shall not constitute a breach of contract if the Service Provider is unable to fulfil its obligations under the contract for reasons beyond its control (force majeure). Those circumstances, which are unforeseeable, beyond the control of the Supplier and directly prevent the Supplier from fulfilling its contractual obligations (e.g. war, earthquake, flood, fire, terrorist act, etc.) shall be considered as force majeure.</p> <p>If any provision of the Contracts is or becomes invalid or void, this shall not affect the validity of the remaining provisions.</p> <p>The language of the contract is Hungarian.</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>Az ÁSZF magyar és angol nyelven készült, amennyiben eltérés van a magyar és az angol verzió között, úgy a magyar szövegezés az irányadó.</p>   | <p>The GTC are in Hungarian and English, in case of any discrepancy between the Hungarian and English versions, the Hungarian text shall prevail.</p>  |
| <p>Az ÁSZF elválaszthatatlan részét képezik az alábbi mellékletek:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. sz. melléklet: Elállási/Felmondási nyilatkozat minta</li> <li>2. sz. melléklet: Adatkezelési Tájékoztató</li> <li>3. sz. melléklet: Díjszabás</li> <li>4. sz. melléklet: Dedikált Parkolóhelyek</li> <li>5. sz. melléklet: Reptér</li> <li>6. sz. melléklet: Illusztráció a megfelelő Bérlet végi jelentésről</li> </ol> <p>Fogyasztóvédelmi Hatóság elérhetőségei:<br/> <a href="https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Fogyasztovedelmi_hatosag_elerhetosegei.pdf">https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Fogyasztovedelmi_hatosag_elerhetosegei.pdf</a></p> <p>Békéltető Testületek elérhetőségei:<br/> <a href="https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Bekelteto_testuletek_elerhetosegei.pdf">https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Bekelteto_testuletek_elerhetosegei.pdf</a></p> | <p>The following annexes form an integral part of the GTC:</p> <p>Annex 1: Example for withdrawal/cancellation notice<br/>         Annex 2: Privacy Notice<br/>         Annex 3: Tariff<br/>         Annex 4: Dedicated Parking Spaces<br/>         Annex 5: Airport<br/>         Annex 6: End-Trip Report' Illustration</p> <p>Contact details of the Consumer Protection Authority:<br/> <a href="https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Fogyasztovedelmi_hatosag_elerhetosegei.pdf">https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Fogyasztovedelmi_hatosag_elerhetosegei.pdf</a></p> <p>Contact details of Conciliation Bodies:<br/> <a href="https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Bekelteto_testuletek_elerhetosegei.pdf">https://www.mollimo.hu/pdf/HU/Bekelteto_testuletek_elerhetosegei.pdf</a></p> |